Bijou comics 정식한국어판

ASHIHARA Hinako

번역 이은주

1

TENNEN

BITTER CHOCOLATE

Bijou

TENNEN BITTER CHOCOLATE 1

ASHIHARA Hinako

시공사

INTRODUCTION

★DESPITE REPEATED REJECTIONS, SHINATSU FELL IN LOVE AT FIRST SIGHT WITH THE MOST POPULAR BOY IN SCHOOL, YOSHIYUKI-SEMPAI (A MEMBER OF THE TENNIS CLUB). AFTER UNHESITATINGLY JOINING THE TEAM, SHE GETS REJECTED BY HER SEMPAI. ON TOP OF THAT, SHE IS BULLIED BY HIS GIRLFRIEND. HOWEVER, AS HER CHILDHOOD FRIEND IKU, SAYS, "THINGS THAT ARE TOO EASY TO OBTAIN AREN'T AMUSING AT ALL." RIGHT?

9 788952 725394 07830

ISBN 89-527-2539 5

SBN 89-527-2538 7(세트)

시공사 만화가 한 자리에!

www.sigongsa.com

이 작품은 일본 小學館과 독점 계약한 작품이므로 무단 복사와 복제는 저작권 침해로 법적 제재를 받습니다

값 3,000원

TENNEN
BITTER CHOCOLATE
LOVE IS
...
BITTER CHOCOLATE
BITTER AND
SWEET
CHAPTER 1

TENNEN
BITTER CHOCOLATE
1
ASHIHARA Hinako

CONTENTS

CHAPTER 1 5
CHAPTER 2 46
CHAPTER 3 81
CHAPTER 4 121
CHAPTER 5 157

GUYS DON'T KNOW WHAT TRUE BEAUTY IS!
EVERY SINGLE GUY SAYS THE SAME THING: "YOU'RE NOT MY TYPE."
I GUESS SOME SCREAM-ING WOULD HELP.
I'M JUST TRYING TO REGAIN MY SPIRIT!
SHINATSU, WHY ARE YOU SO LOUD EARLY IN THE MORNING?
CHEW CHEW
ACK!
GIVE ME A BREAK!
ENDO'S LIQUOR
SISTER GOT REJECTED AGAIN.
SHUT UP!
OH, MY. AGAIN?
I'm tired of hear-ing it

I'M GOING TO BE A FIRST YEAR HIGH SCHOOL STUDENT STARTING TODAY.
THIS TIME, FOR CERTAIN,
FOR CERTAIN ...
CLUNK
AH.
WE'LL BE LEAVING.
TAP
TAP
TAP
I SWEAR!
Be careful of cars.
TAKE CARE OF MY SISTER.
C3
C3
uu!
OK.
YO.
IKU!

Trans Note. The sign on the overpass appears to be invented, and not real words.

AL-THOUGH I SAID THAT...
YOUR STAN-DARDS ARE TOO HIGH.
GOOD LOOKING GUYS ARE SO HARD TO FIND...
WHAT, WHERE?
I'VE SPOTTED SOMEONE GORGEOUS
KYAA! HE'S REALLY GOOD-LOOKING!
ECK.
THAT!?
NOT HIM! MORE TO THE RIGHT!
I dis-agree.
AH!
OH DEAR.
IT'S ALWAYS THE MOST POPULAR GUYS.
FROM ELE-MENTARY SCHOOL, KATOU, THEN FUKUYAMA IN MIDDLE SCHOOL WAS IT KIMURA?
SHUT UP!
HOW ABOUT SOMEONE AT THE SAME LEVEL AS YOU?
That should be the best way.

THE GUY WITH A SLIGHTLY LONG CUT.
HIS FACE IS SO SMALL! AND HE HAS LONG LEGS!
His skin is so pure!
AH!
HE LOOKED THIS WAY!

KYAA!
GOR-GEOUS!
OUCH
KYAA!
MY GOSH.
WHO IS HE? HIS NAME!
OH, I KNOW!
SECOND YEAR, YOSHI-YUKI-SEMPAI!
HE'S VERY POP-ULAR!-
HE'S ALSO IN THE TENNIS CLUB!

THE PERSON CALLED KASAI YOSHIYUKI...
HE'S THE ONE WHO WENT TO THE NATIONAL TOURNAMENT LAST YEAR.

WHY TENNIS ALL OF THE SUDDEN? I BET IT'S FOR A GUY -- AM I RIGHT?
CAUGHT !
ONCE AGAIN, YOU ARE GOING FOR LOOKS.
It's obvious!

HAS TAKEN MY HEART ...
AT FIRST SIGHT.
WHAT ?!
YOU JOINED THE TENNIS CLUB?!
ENDO's Liquor

THERE'S ALREADY A GOOD-LOOKING PERSON BY YOUR SIDE, AND YET...
WHERE'S YOUR MOM?
Welcome!
AH, IKU!
SLIDE
HUH?
GOOD AFTER-NOON
MOM WENT OVER TO THE YAMAMOTOS'.
She left without arranging the store.
SHOP OWNER'S SON.
SAPPORO
STORE OWNER'S DAUGHTER
I JUST CAME TO DROP OFF THE MERCHANDISE.
I'll get the payments later
AH, THANK YOU.
IKU, GUESS WHAT?
SISTER'S FALLEN IN LOVE AGAIN.
She's quick
AH, CAN'T YOU BE QUIET!
HUH ...
AND BECAUSE OF HIM, SHE JOINED THE TENNIS CLUB!
ISN'T THAT STUPID?
KOYUKI!

I'VE HEARD SOME RUMORS FROM THE BASEBALL CLUB SEMPAIS.
HEY, WILL YOU BE ALRIGHT?
WHAT ?
Stop! Stop!
BASEBALL CLUB
THE TENNIS CLUB?
THEY SAY,
"THE TENNIS CLUB IS VERY OUT-RAGEOUS."
1st year's schedule
* Sit ups
* Curl ups
* Frog jumps
* Push ups
50 times each
* Weight lift 100 times
* Run 20 laps around the court
Must follow sempais' orders!
NEVER!
1st year's schedule
GIRLS' LOCKER ROOM

GO, GO, GO! ICHI HIGH SCHOOL!
Thud, thud, thud, thud!
FIRST YEARS! LOUDER!
LET'S GO!
BAM
FALLS
IT'S NOT EVEN SUMMER AND I HEARD SEVERAL GIRLS WERE TAKEN TO THE HOSPITAL DUE TO DEHYDRATION!
Kyaa!
No way!
AND IF YOU FAINT, THE SEMPAIS WILL FEED YOU DIRTY WATER FROM THE BUCKET.
AFTER SIT UPS, CURL UPS, PUSH UPS AND FROG JUMPS?! IT MUST BE A JOKE!
20 LAPS?!
YOU'LL BE DEAD IF THEY HEAR YOU!
SHH!

A slight over-reaction

DO
OO
OM
WE ONLY NEED 10 FIRST YEARS TO PICK UP THE BALLS.
IF YOU DON'T LIKE IT, THEN QUIT.
Second year tennis club, Tachikawa Rei
B... BUT ...!
IF YOU NEWBIES WANT TO SLACK OFF, DON'T YOU DARE COME BACK!. You are just a nuisance.
WUUUAA- AAAANG...
DASH
I'm quitting!
Nana..?!
FINALLY, ONE LESS.
IT'S AN ILLUSION.
Kyaa!
YAB
TAK
My shorts are showing.
KARUIZAWA
I THOUGHT TENNIS WAS A BEAUTY SPORT...!
Popular with the guys!

TSK
HOW WILL YOU COMPLAIN?
What a pain, 30 more members.
THE REST OF YOU...
ERONEN
Must do for newbies
- No water.
- No gossip.
- No invading the sempais' territory.
- No ordering the sempais.
I JUST WANTED TO ENJOY PLAYING TENNIS!
* Salute is a loud voice (bow 90 degree)
ISN'T IT BECAUSE OF THOSE USELESS THINGS WE DO THAT OUR CLUB IS SO WEAK?!
I'm starving to death.
THINGS WE ARE ALLOWED TO USE HAVE ALREADY BEEN USED BY THE SEMPAIS.
ACK! THIS IS THE WORST!
I'm dead tired.
ISN'T SHE MATURE ENOUGH TO NOT PICK ON THE FRESHMEN?
COLD SWEAT
THIS IS FULL OF WEIRD RULES!

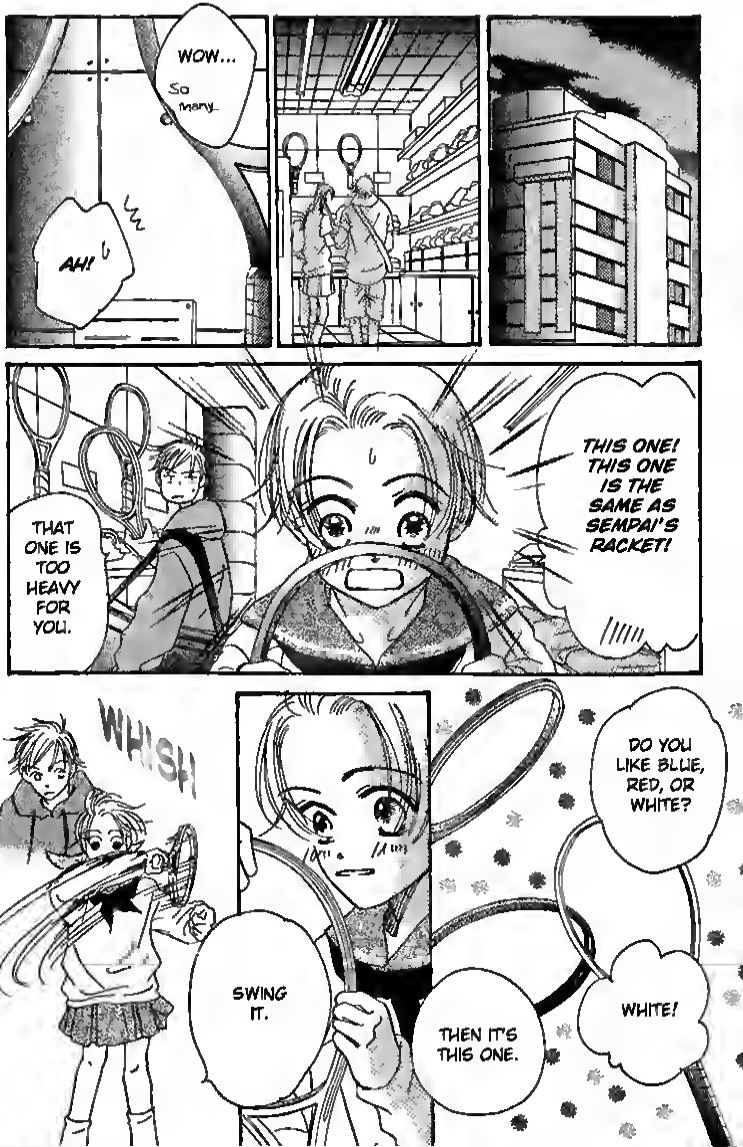
EEK!
IT WAS ME! I'M SORRY!
GOSH. DO IT AGAIN. HURRY!
?
WHO WAS IN CHARGE OF CLEANING THE COURTS?
THEY AREN'T CLEAN ENOUGH.
ACK
WE APOLOGIZE!
GASP
ALL YOU FIRST YEARS!
OPENS
WHY DID I JOIN...?
WOBBLE
I should have applied as the Boys Tennis Club Manager
So much better
KA-THUNK

KA
THU
NK

OH, SORRY!
CLEANING THE COURTS? I've been using the girls' courts!
IT'S... IT'S OKAY! YOU SHOULD KEEP PLAYING YOSHIYUKI-SEMPAI!
IT'S ALRIGHT I WAS ABOUT TO FINISH ANYWAY.
YOU SURE ARE WORKING HARD.
I'VE HEARD THAT OUR CLUB IS WEAK, BUT THAT BECAUSE OF YOU.
WE ARE STILL STANDING.
THAT'S BECAUSE...
I'M NOT JUST PLAYING AROUND.
IT WOULD BE INSULTING TO COMPARE ME WITH YOURSELVES.

eh he he
I HAVEN'T EVEN HELD A RACKET PROPERLY YET.
HE'S VERY SCARY ...
HERE.
Try to hold it.
STAND WITH YOUR FEET AT SHOULDER WIDTH,
AND LOWER YOUR WAIST.
Put pressure on your feet.
Like this?
You are putting too much pressure.
SWING WITH YOUR WHOLE UPPER BODY.
LIKE THIS.
WHISH

IF YOU LEARN TO HIT IT RIGHT, IT WILL BE FUN.
HERE'S THE SWEET SPOT.
TAK
THEN, I'LL BE LEAV-ING.
SE... SEMPAI !
I... I WANT ...
TO BUY A RACKET...!
BUT, I DON'T KNOW WHICH ONE!


WOW...
So many...
AH!
THIS ONE! THIS ONE IS THE SAME AS SEMPAI'S RACKET!
THAT ONE IS TOO HEAVY FOR YOU.
WHISH
DO YOU LIKE BLUE, RED, OR WHITE?
WHITE!
THEN IT'S THIS ONE.
SWING IT.

C.3
RUSTLE
LEARN IT QUICK.
You have a nice stance.
I want to get some new shoes.
MEAN?
"This actually translates to "how mean," but means "mean in a cute way."
WHY ?
GRAB
I...

DO YOU HAVE A GIRL-FRIEND?
SEMPAI.
AND THE REASON I JOINED THE CLUB...!
TO TELL YOU THE TRUTH, I LIKE YOU. SINCE THE FIRST DAY OF SCHOOL...
I...
IS THE RACKET JUST AN EXCUSE?
WHAT?
SO.
SO...

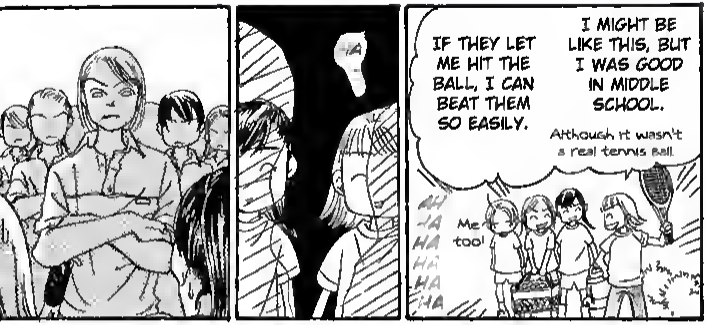
DON'T YOU EVER SPEAK TO ME AGAIN.
IT ANNOYS ME.

GET ANOTHER RACKET.
DROP

Tennen Bitter Chocolate

My name is Ashihara. Thank you very much for reading this manga. I've decided to create a manga that brings warmth to the readers, and that's how I started drawing Tennen Bitter Chocolate. This manga is supposed to be a long peaceful manga..... How should I put it -- my mind was set to follow this manga..., and yes, I m feeling very peaceful and positive right now, with no worries watsoever. The only thing I am dissatisfied with is the 3kg I need to lose....

WHAT?
SUCH A THING HAP-PENED?!
AH, BUT I HEARD SOME-THING ABOUT HIM.
HOW RUDE! YOSHIYUKI-SEMPAI IS THAT KIND OF PERSON?
WHAT? BUT...
HE HATES ALL THE GIRLS THAT GET ALL OVER HIM!
He shouldn't have said it like that.
WORSE THAN THAT ARE OUR SEMPAIS!
ARGHH... WHEN WILL THEY LET US HIT THE BALL?!
I've for-gotten my stance.
HEY, DON'T WORRY TOO MUCH.
IT'S NOT LIKE YOU LIKE HIM A LOT, RIGHT?
True. True.


I MIGHT BE LIKE THIS, BUT I WAS GOOD IN MIDDLE SCHOOL.
Although it wasn't a real tennis ball
IF THEY LET ME HIT THE BALL, I CAN BEAT THEM SO EASILY.
AH HA HA HA HA
Me too!

AS YOU WISH...
IF YOU WANT IT LIKE THAT ...
VEIN POPS
VEIN POPS

LET'S GET ON WITH IT!
BLAST...
KYAAAAAAA!
AAAHH...
SMASH

SMACK
SMASH!
KYAAA
MOMMY
WHO ....
WHIZZ
WHIZZ
WHIZZ
BECAUSE I HEARD THEY NEVER MADE IT TO THE NATION-ALS...!
So scary!
WHO SAID THE SEMPAIS WERE WEAK...
HUH?
Me too?
BORROW A RACKET FROM SOMEONE AND COME TO THE COURT!
NEXT !
ENDO SHINATSU!
I HEARD ALL THE CONVER-STAIONS...
YAPPING ABOUT BOYS.

SMACK
HI
TS
DON'T FILL YOUR MOUTH WITH SUCH THINGS!
KYAA!
TH
UD
IT HURTS ...
Uuuuhh
SHALL I TELL YOU SOME-THING INTER-ESTING?

YOSHIYUKI HAS A GIRLFRIEND.
RUSTLE
SHE HAS THE SAME DREAM AS YOSHIYUKI.
NO MATTER WHAT YOU TRY, YOU CAN NEVER WIN AGAINST HER.
FLOP
"AIMING FOR THE WORLD"
A New Junior
16 year old Kanda Tsubaki
GIVE IT UP AS SOON AS POSSI-BLE, OKAY?
A New Junior

TOODLE
TOODLE
TOODLE
WHOOSH
YOU WERE THE BEST PLAYER IN MIDDLE SCHOOL.
YOU DON'T NEED TO...
I guess all boys like to sweat
THE LEVELS ARE DIFFERENT.
LET'S LEAVE TOGETHER...
SWING
AFTER 50 MORE.
ARE YOU STILL PRACTICING?
III-KUUU.

THANKS.
AND YOU?
HMM, I SEE...
Good luck.
I can tell...
ECK
IT'S NOTHING.
WHAT HAPPENED?
THERE ARE GREAT PLAYERS ON OUR TEAM.
I DON'T PLAN TO SIT ON THE BENCH FOR THREE YEARS.
IT STARTED WITH KATOU, AND THEN FUKUYAMA, KIMURA, AND THIS IS THE FOURTH?
one
two
I'M USED TO IT.
NOTHING IN PARTICULAR.
YOU LOOK MORE DEPRESSED THAN USUAL.
BUT ...
I WONDER WHY?
DID YOU GET REJECTED AGAIN?

ARE YOU HUNGRY?
WHAT ?
BECAUSE WHEN PEOPLE ARE HUNGRY, THEY CAN'T THINK STRAIGHT.
YOU ...
-!- WRIN- KLED -!-
AH, YOU SHOULD EAT THIS.
RUSTLE RUSTLE
..... It melted.
THUCK
SHOULDN'T YOU VIEW THINGS FROM A HIGHER PERSPECTIVE?
IT'S LIKE...
THAT ONE IS GOOD.
DO YOU THINK CHOCOLATE IS ENOUGH?
Buy me real food.

THINGS THAT ARE TOO EASY TO OBTAIN AREN'T AMUSING AT ALL.
SWOOSH
SWOOSH

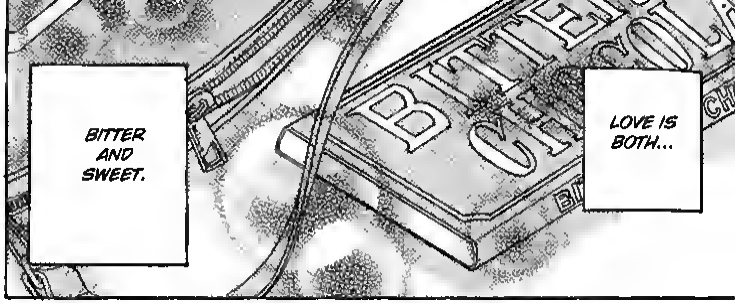
BITTER CHOCO-LATE.
IT'S BITTER ...
LET'S GO, LET'S GO!
PASS
WHAT THE ...
HAVEN'T YOU QUIT YET?
You are persistent.

WHY...
DO WE FALL IN LOVE?
FIRST YEARS, GO TO THE COURTS!
YES!
ACK!
I'M GOING TO TAKE TENNIS SERIOUSLY.
OTHER-WISE,
I HEARD THAT GIRLS LOOK GOOD WITH WHITE RACKETS.
LET'S SEE... LEGS AND SHOULDERS ALIGNED, BEND A LITTLE...
Am I doing it right?
HUH ?
SHINATSU, YOU BOUGHT A RACKET.
YEAH.
THERE'S NOTHING GREAT ABOUT FALLING IN LOVE.
THERE'S NO OTHER WAY TO GET CLOSE TO HIM.

TANG
GRAB TIGHTLY ...
HOPE-LESS
SAD
IN PAIN
HOW-EVER
SERV-ING!
YAB
GRIP
AND HIT!
ATAK

FLIES
SMASH
HEY!
YAB
WHERE DO YOU THINK YOURE AIMING THAT?!

I...
WILL NEVER GIVE UP!
I SWEAR!
I WILL MAKE YOU TURN AROUND!

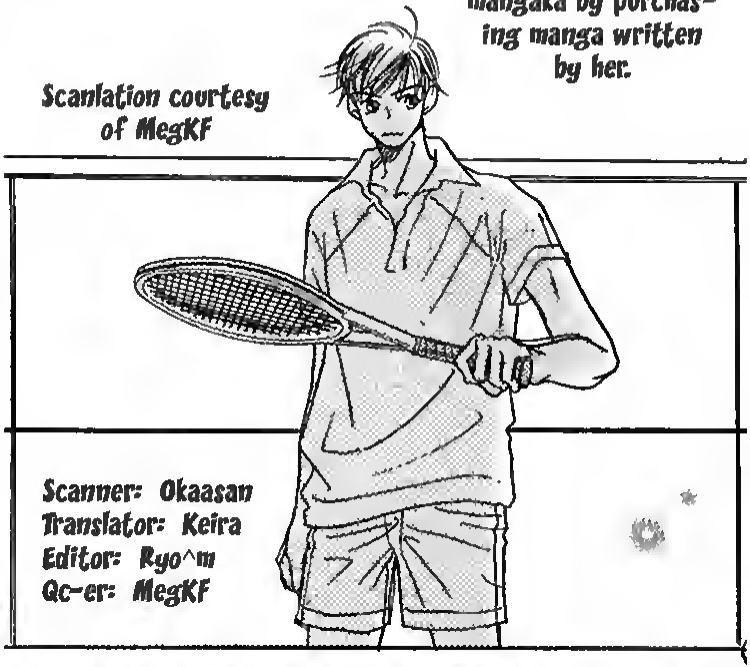

BITTER AND SWEET.
LOVE IS BOTH...

YOU ARE BETTER THAN EXPECTED!
BECAUSE, IF LOVE IS ONLY SWEET, WON'T THAT BE TOO BORING?
BONK

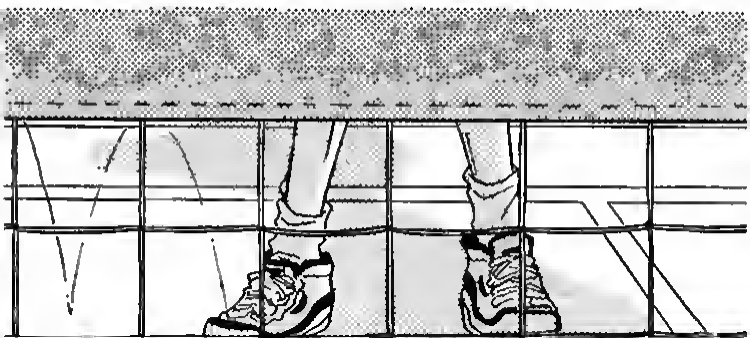
Tennen Bitter Chocolate
by Ashihara Hinako
Korean ISBN: 89-527-2539-5
Japanese ISBN: 89-527-2538-7

Please support the mangaka by purchasing manga written by her.

Scanlation courtesy of MegKF



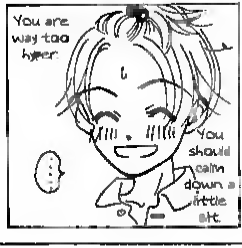
Scanner: Okaasan
Translator: Keira
Editor: Ryo^m
Qc-er: MegKF



CHAPTER 2

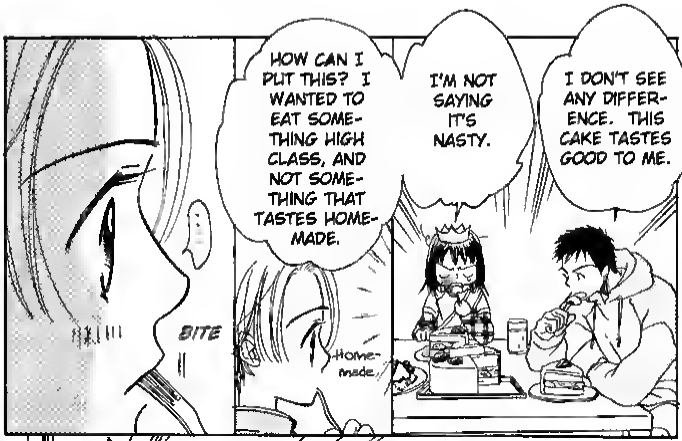
Endo Shinatsu

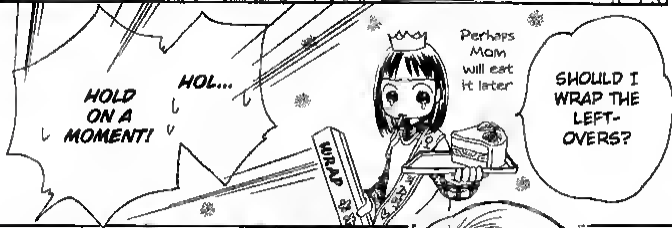
She is one of those very strong heroines that you find in a "typical shoujo manga," always hoping for true love. Because she is always so hyper-active and impatient, there seems to be a lot of drama going on in her life... eek.



Wel-
come.
BUT KOYUKI SAID IT MUST BE A NICE CAKE FROM MISONO BAKERY...
OP
EN
STEP
I WANT THEM ALL.
I'LL PAY WITH A CREDIT CARD.
SHUFFLING
THE CAKES THAT ARE ON DISPLAY...

MUNCH
MUNCH
MUNCH
MUNCH
THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR PATRONAGE.
Happy Birthday, Koyuki!
I was hoping for it
SOB
SOB
I'M TELLING YOU, THIS PERSON BOUGHT EVERYTHING BEFORE OUR EYES!
WHAT?!
I TOLD YOU, IF IT WASN'T MISONO'S, I DIDN'T WANT IT!
ENDO'S LIQUOR
BUT...
I THINK I'VE SEEN HER BEFORE ...
Where was it?


HOW CAN I PUT THIS? I WANTED TO EAT SOMETHING HIGH CLASS, AND NOT SOMETHING THAT TASTES HOMEMADE.
I'M NOT SAYING IT'S NASTY.
I DON'T SEE ANY DIFFERENCE. THIS CAKE TASTES GOOD TO ME.
BITE
Homemade



Trans Note: Koyuki's sash says "Today's Heroine."

Trans Note: Koyuki's sash still says "Today's Heroine."
WHY?
Oh dear
SI
GH
COUGH
COUGH
COUGH
THUD
THUD
THUD
Chihaya-ch
Club Roster
Masayuki
Kazuki
Yoshiaki
Ryo
Eiji
Shinji
Ai
Yuki
Ryo
Eiji
Shinji
HE'S GOING TO GET MAD THAT I CAME WITHOUT NOTICE. NO, BUT THEN... BUT, BUT...
He could say that
WHY ARE YOU HERE?
AH!
HERE IT IS.
CLICK
DD OI NN GG
OH MY.
Damn it!
GO, GO, LET'S GO!

WHO MIGHT YOU BE?
YO-
YO-
SHI
...?
AH, ARE YOU YOSHI'S FRIEND?
ARE YOU YOSHI-YUKI-SEMPAI'S MOTHER? I'M ALSO IN THE TENNIS CLUB...
WOW, THEY LOOK ALIKE. SHE'S SO PRETTY.
BUT THERE AREN'T ANY PRACTICES TODAY.
NO, NO! NOT IN SCHOOL.
Sorry
YOSHI IS PRACTICING TENNIS RIGHT NOW, SO HE'S NOT HERE.
YES ?
?
I'm so glad I came over
UUGH..
THAT SOUNDS SO CUTE...

HE GOES THERE 3 TIMES A WEEK TO TAKE PRIVATE LESSONS.
HE'S AT KANDA'S TENNIS CLUB.
KANDA TENNI
HOWEVER...
GLANCE
I SEEM TO HAVE HEARD THE NAME KANDA BEFORE...
Where was it?
NDA NNIS LUB
BECAUSE I'M NOT JUST PLAYING AROUND.
SO,
THIS IS WHAT HE MEANT.
Very fascinating.
SO, HE DOESN'T JUST PRACTICE AT SCHOOL, BUT ALSO IN THIS KIND OF PLACE.
Awesome.
He's for real.
SLIDE

AH, JUST DO IT.
EXCUSE ME...
IS THERE SOMEONE HERE NAMED KASAI YOSHIYUKI-SAN?
TWITCH
I HEARD THAT HE'S SUPPOSED TO BE HERE AFTER 5PM.
THAT PERSON HAS A LESSON AT COURT 5 RIGHT NOW.
SMASH
THROW
Smash
DROP
THIS...
THIS IS...

AH
FROM MISONO'S BAKERY AT $5.80 A PIECE!
DO YOU HAVE SOME BUSINESS WITH YOSHI?!
SHE'S THE GIRL FROM THE BAKERY TODAY!
KANDA T
NO WAY...
ing for the World
A Remarkable Junior
16 year old Kanda Tsubaki
YOSHI-YUKI HAS A GIRL-FRIEND.
Aiming for the World
YO...
YOSHI ?!
Shoot! I'm drool-ing?!
AH
THA-DUMP

THUMP
YOSHI-YUKI-SEMPAI'S GIRL-FRIEND?!
I didn't realize...
KANDA TSUBAKI?
I ASKED WHAT YOUR BUSI-NESS WAS WITH HIM!
I... I BROUGHT SOME... SOME LEFT OVER CAKE.
Huh?
TODAY. ....
IT WAS ...
MY LITTLE SISTER'S BIRTH-DAY...

SINCE YOU'RE ALREADY HERE, YOU WANNA PLAY A MATCH?
SWEAT SWEAT SWEAT
I'M SORRY.
STARTLED
TURN
WAIT.
I'LL BE BACK SOME OTHER TIME.
Way too luxurious
Nice
AMAZED
THE COURTS ARE INDOORS.
I WONDER IF IT OPENS UP DURING THE SUMMER?
BOUNCE
WOW.

EX-
CUSE
ME.
I...
I LIKE
YOSHIYUKI-
SEMPAI.
I KNOW IT'S
VERY RUDE TO
TELL YOU THIS,
BUT,
I CAN
NEVER
GIVE UP MY
FEELINGS.
I'M SORRY,
BUT I WILL
ALWAYS LIKE
HIM.
THAT'S
WHY.

CATCH
WHATEVER.
BESIDES, IT'S YOUR CHOICE TO LIKE SOMEONE OR NOT.
TEARS FLOWING
SHE'S AN ANGEL.
As expected, she's senpai's girlfriend
HOW LONG HAVE YOU PLAYED TENNIS?
AH, I'M JUST A BEGINNER!
Started in April
I SEE...
Then I'll be going easy on you.
THOK

Her returns are pretty good.
HMM...
YOU'RE PRETTY GOOD FOR HAVING JUST STARTED.
TMP
THOK
THOK
I PRACTICED A LOT!
I got praised!
IS THAT SO?

WOW.
SHE CONTROLS THE BALL VERY WELL.
She's good.
HITTING IT BACK TO WHERE I CAN HIT IT.
SHE IS SO GOOD AND PRECISE.
SHE'S MADE IT EASIER FOR ME TO RETURN THE BALL!
THOK
Huh?

HI!...
I THINK I'VE GOT THE TIMING RIGHT!
HUFF
HUFF
WHISH
WHISH!
HUH... WHAT?! WHAT WAS THAT JUST NOW?!
BUT IT SURE FELT GREAT!
*sfx: SMACK
06
KYAA!
SINCE YOU ARE A JOKE TO ME,
I WAS JUST GOING TO LET IT GO.
STAR-TLED
WHAT ...

BUT I SEE THAT YOU ARE THE ONE PLAYING AROUND WITH ME.
GASP
BLAST
SMASH
KYAA!
DIE

BLAST
I AM SO GOING TO DIE TODAY!
!
STAR-TLED
THOK
BOUNCE

BOUNCE
BOUNCE
BOUNCE

YOSHI...
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?

WHY ARE YOU HERE?!
FRO-ZEN
YOU ...
TEARY
TEARY
TEARY
GLOOM
I'M SORRY ...

GR
I
OWL
I JUST WANTED TO GIVE YOU SOME CAKE...
I NEVER THOUGHT I'D MEET YOUR GIRLFRIEND...
CAKE?
birthday
THIS IS PRETTY GOOD.
I BOUGHT IT FROM A SUPER-MARKET.
THE TRUTH IS THAT I WANTED TO CLAIM IT WAS "HOME-MADE."
BUT I DIDN'T DARE TO LIE.
What are you saying?
.....
YOU...
DON'T YOU EVER DARE TO COME BACK HERE AGAIN.
66

SEM ...
BECAUSE SEMPAI'S GIRLFRIEND MIGHT MIS-UNDER-STAND?!
NO...
THAT'S NOT IT.
SHE'S PRETTY.
AND GOOD AT TENNIS.
kind of scary, too.
THAT TENNIS CLUB...
BELONGS TO HER PARENT.
SHE IS VERY PROUD, AND LOVES TO BE PRAISED.

LET'S GET GOING!
AH, YES.
I'M GOING THIS WAY.
WELL, THEN.
I see...
HMM...
THANK YOU FOR THE CAKE.
HE DIDN'T CLARIFY...
WHETHER SHE IS HIS GIRL-FRIEND.

About Tennis 1

I used to play tennis before, although I kind of stopped playing in my 20's... Still, among all the sports, tennis is my favorite.

When I was in Junior High, just like in this manga, the sempais were very scary. Even if someone had a fever of 38, they were not excused (unless it was over 39, I think). We couldn't drink any fluids, we ran so many laps over and over again.... They would throw balls by the forest and tell us to pick it up within 10 seconds. Isn't that too rough? And there was much more than that. But it was thanks (?) to all of this training that I became so strong. By the time I went to High School, I was good enough to get lots of praise from the sempais.

SLIDES
CAN YOU STAY WITH ME FOR A WHILE?
BATTING CENTER
CRACK
WOW!
HAA...
SOB
YOU ARE THE FIRST GIRL I'VE SEEN TO HIT THE BALL WITH SUCH SPEED.
How scary.
ISN'T IT SIMILAR TO TENNIS WHEN YOU AIM AT THE BALL?
I'm next.
I feel a lot better now.
HICK

CL-
ANK
WOBBLE
BY THE WAY ....
DO YOU HAVE SOMEONE YOU LIKE?
BONK
IF THERE WAS, WHAT WOULD YOU DO?
DO?
IF THERE WAS SOMEONE YOU REALLY LIKED,
BUT THAT PERSON ALREADY HAD SOMEONE ELSE?

WHEN YOU CAN'T FORGET ABOUT THAT PERSON,
AND FEEL DEPRESSED.
YOU WANT TO FEEL HAPPY,
BUT IT'S WAY TOO PAINFUL.
WHAT WOULD YOU DO?
I...
I WOULD THINK POSITIVELY...
ABOUT THE TIMES WHEN I CAN BE WITH THAT PERSON.
THAT WOULD BRING ME HAPPINESS.

ISN'T THAT WHY YOU STILL LIKE HIM?
THAT HAPPINESS IS GREATER THAN THE SADNESS.
VERY OPTIMISTIC.
How enviable.
.....
YOU ARE...
TODAY, I MET YOSHIYUKI-SEMPAI'S MOTHER!
IGNORES
SHE CALLED HIM "YOSHI." IT SOUNDS SO CUTE!
TAP
!
.....
Hmm... Hmm...
HAPPY THINGS ...

HE GOES THERE 3 TIMES A WEEK TO TAKE PRIVATE LESSONS.
I'VE LEARNED SOMETHING ABOUT SEMPAI.
HE EVEN ATE THE CAKE.
ALSO ...

YOU CHANGE YOUR MOOD WAY TOO QUICKLY.
Oh no!
I'M SORT OF FEELING HAPPY!
MORE THAN THE SADNESS...
IS THE HAPPI-NESS.
because

WHO IS SHE? THAT GIRL AT THE COURTS TODAY?
THAT'S WHY I STILL LIKE YOU.
ENDO SHINATSU?
JUST ONE OF THE UNDER-CLASSMEN.
AND WHO DO YOU THINK IS YOUR GIRLFRIEND?
THAT WAS...!
Ah, how foolish
THINKING SUCH POINT-LESS THINGS...
ISN'T THAT WHY YOU LOST TO HER?

HAVING A PRIVATE COACH...
IT'S ALL BECAUSE OF ME!
GOING TO MY CLUB FOR FREE...
CLENCH
YOU...
WHY DO YOU THINK IT IS THAT YOU HAVE SUCH PRIVI-LEGES?!
...
SO?

Tennen Bitter Chocolate
v01 ch02 End

Chap 3 ter
五百
三百
커스타드
70원
65원

Murota Iku, Age 15

I was happy to draw this type of guy - he's my type. When you say "childhood friends," I'd be thankful if you viewed it as "the ever-faithful boyfriend." Is there such a person in your neighborhood? It'd be nice if I could draw a boy who looked like he had a lot of compassion. But what if he comes out miserable?

THIS IS NOT THE TIME TO RELAX AND EAT YAKISOBA!
GREAT TIMING! I WANTED TO RETURN THIS TO YOU.
Here.
SIZZLE
OH, YAMADA-SAN.
chow chow
CLOTHES, GROCERIES, EVERYTHING WILL BE SOLD!
It's already made quite a stir!
THAT'S WHAT I'M SAYING! THEY PLAN TO BUILD ONE IN THIS SMALL NEIGHBORHOOD!
WHAT, ?!
7
IT'S NOT "AMAZING"!
Not you, too!
SUDDENLY
WOW! AMAZING!
A HALEN-MART?!

EVEN IF IT'S CHEAP, YOU CAN'T BUY IT WITHOUT MONEY!!
ISN'T IT GOOD THAT YOU CAN BUY IT CHEAP?
IT'S 40-50% LIKELY!
And liquor prices are down now!
IF IT GETS BUILT, ALL OUR CUSTOMERS WILL BE STOLEN!
AH
!!!
THAT'S ALL YOU CARE ABOUT!
BESIDES, WE'RE GOING THROUGH A DEPRESSION. IF SALES AT THE STORE DROP ANY MORE, I'LL CUT YOUR ALLOWANCES!
What ?!?
SHINATSU! I'M GOING TO MAKE YOU QUIT THE TENNIS CLUB AND GET A PART TIME JOB!!

TOK
HALEN-MART?
FIGHT! FIGHT!
HM...
IT'S NOT "HM"! THIS IS A BIG DEAL!
MY DAD'S A SALARY-MAN... I DON'T GET IT.
YEAH
I MADE IT INTO THE BEST TENNIS CLUB, AND NOW I'M GOING TO HAVE TO QUIT!
ENDO SHINATSU!
WH-
OOSH
WHI
10 RULES FOR NEW STUDENTS!
DON'T GOOF OFF DURING PRACTICE!
SFX: SMASH

UH.
SFX: SMACK
SFX: POW
REST IN PEACE
GURGLE
GURGLE
GURGLE
Whimper
I BARELY HIT MY MIRACLE SHOT...
THWACK
OW
YO- YOSHIYUKI SEMPAI!
DON'T HIT WITH ONLY YOUR UPPER BODY.
You'll hurt your neck and wrist

SFX: CHIMING
찌이이잉
TEARS
IF I QUIT THE TENNIS CLUB,
?
SUCH SWEET TIMES WILL NEVER HAPPEN AGAIN...
I'M NEVER GOING TO QUIT THE TENNIS CLUB!
GR AB

WHO'S READY TO PLAY?
What's with her?
No idea.
RESO-LUTE
SFX: THUUUUUD

OH MY. SUCH AN UNLUCKY NAME...
OTICE:
IDER CON
KANDA, IN
KANDA, INC.?
HUGE!
U L P
THIS MUST BE WHERE THEY'RE PLANNING TO BUILD HALEN-MART.
NDA, INC
SMACK
SMACK
SMACK
DON'T BE LIKE THIS! ARGH!
KANDA!?
YOU'RE KIDDING ME!
SHUDDER
KANDA TSUBAKI (#2)
*Yoshiyuki sempai s girlfriend
*Personality
Full of herself
*Note
Fought at last meeting

STOP CONSTRUCTION
AH
MOM?!
STOP CON-STRUC-TION!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
SHINA-TSU?
....
SURELY NOT. THAT'S IMPOSSI-BLE.
HA HA HA HA HA
WE'RE GOING TO GO PRO-TEST!
DOWN WITH HALENMART!
DO YOU THINK WE CAN JUST LET THEM BUILD HALENMART?
DRAG
SIS-TER!
Koyuki too?
MOM, WHAT ARE YOU WEAR-ING?
ROAR
DOWN WITH HALEN-MART!
PROTECT SMALL BUSI-NESSES!
DRAG
DRAG
DRAG
ROAR
GRAB
YOU COME TOO. YOU NEED A LOT OF PEOPLE FOR THESE THINGS!

KANDA, INC.

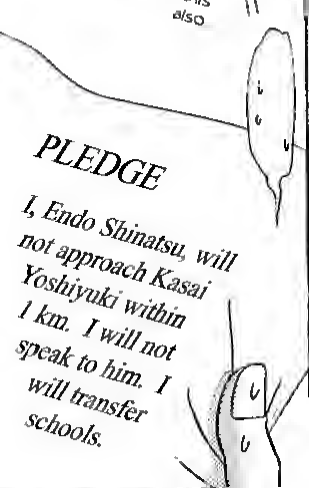
THE MISS SAYS SHE WILL SEE YOU NOW.

NO WAY.
CLI CK
NO WAY.
ME NC.
PROTEC BUSIN
STOP CON STRUC TION
MISS?!

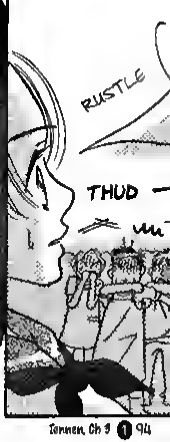
AH...
I AM KANDA TSUBAKI, THE PERSON RESPONSIBLE FOR THE PROPOSAL.
FORTUNATELY, YOU CAME AT A GOOD TIME.
I WAS TRYING TO CALL YOU, ENDO SHINATSU.

AGITATED
YOU KNOW EACH OTHER ?!
AS I THOUGHT ...
THOSE WHO HAVE THEM...
MONEY.
POWER.
RUN THE WORLD.
I'M PUNISHING HER FOR MESSING WITH OTHER PEOPLE'S BOYFRIENDS
SHINATSU! WHAT IS THE MEANING OF THIS?! EXPLAIN!
WE'VE BEEN CAUGHT IN A FIGHT BETWEEN TWO HIGH SCHOOL GIRLS!
What's the big idea?
SO UNLUCKY ...
HUH ?!
WA-
WAIT! SO...
CRUSH
I WILL BANISH YOU TO THE ENDS OF THE UNIVERSE!

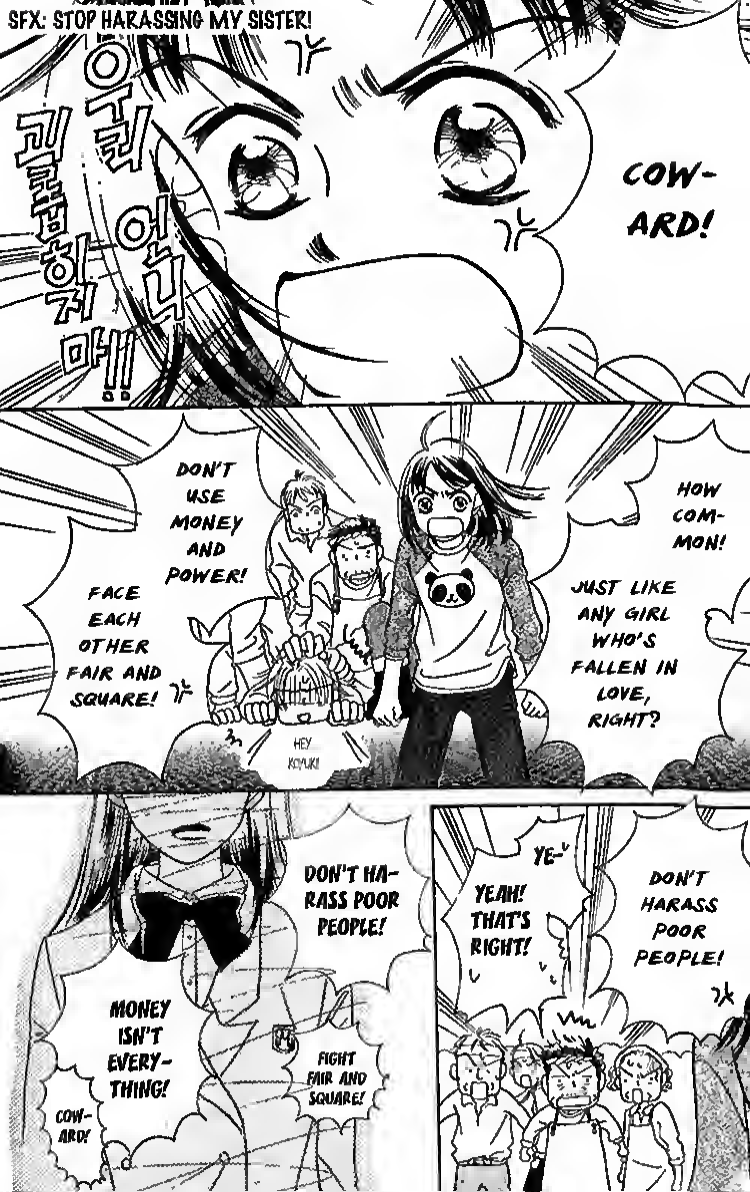
YOU STAY OUT OF THIS!
DON'T LOOK DOWN ON SMALL BUSINESSES!

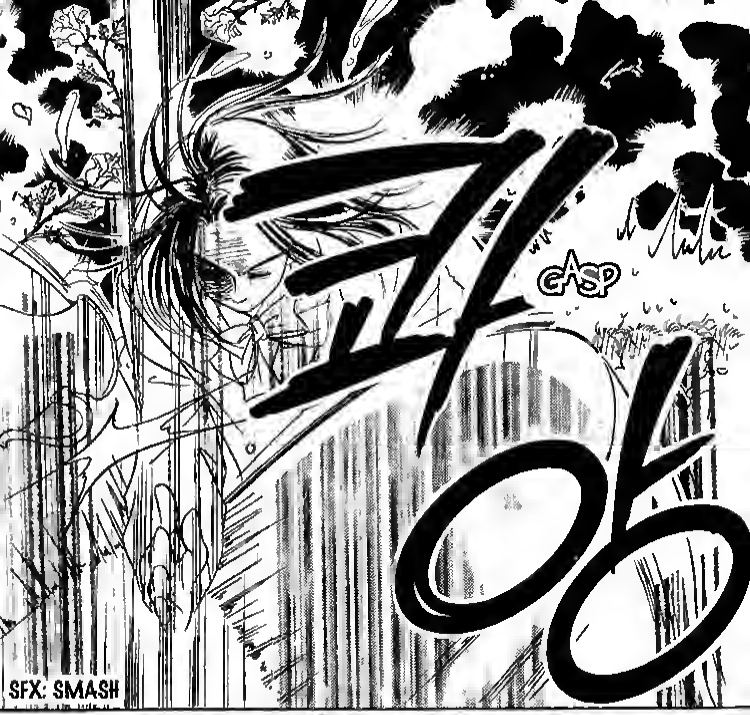

And this also
PLEDGE
I, Endo Shinatsu, will not approach Kasai Yoshiyuki within 1 km. I will not speak to him. I will transfer schools.

IF YOU SIGN THIS,
I'LL STOP CONSTRUCTION OF HALENMART.


RUSTLE
THUD

SHI-NATSU ...
TAP
SIGN
SIGN
QUICKLY! SIGN IT!
Good things don't always last.
KYAAAAAAAAAAAAAA
JUST A MINUTE!
SIGN
CRUMPLE
CRUMPLE
CRUMPLE
TOSS
CHEW
CHEW
CHEW
SWOOSH
AHH
SFX: SNATCH


SFX: STOP HARASSING MY SISTER!
여동생을 괴롭히지 마!!
COW-ARD!
DON'T USE MONEY AND POWER!
FACE EACH OTHER FAIR AND SQUARE!
HEY KOYUKI
HOW COM-MON!
JUST LIKE ANY GIRL WHO'S FALLEN IN LOVE, RIGHT?
DON'T HA-RASS POOR PEOPLE!
MONEY ISN'T EVERY-THING!
COW-ARD!
FIGHT FAIR AND SQUARE!
YE-
YEAH! THAT'S RIGHT!
DON'T HARASS POOR PEOPLE!


GASP
06
SFX: SMASH

KARATE.
KENDO.
JUDO.
AMBITION.
BLOOD LUST.
CHOOSE ONE!

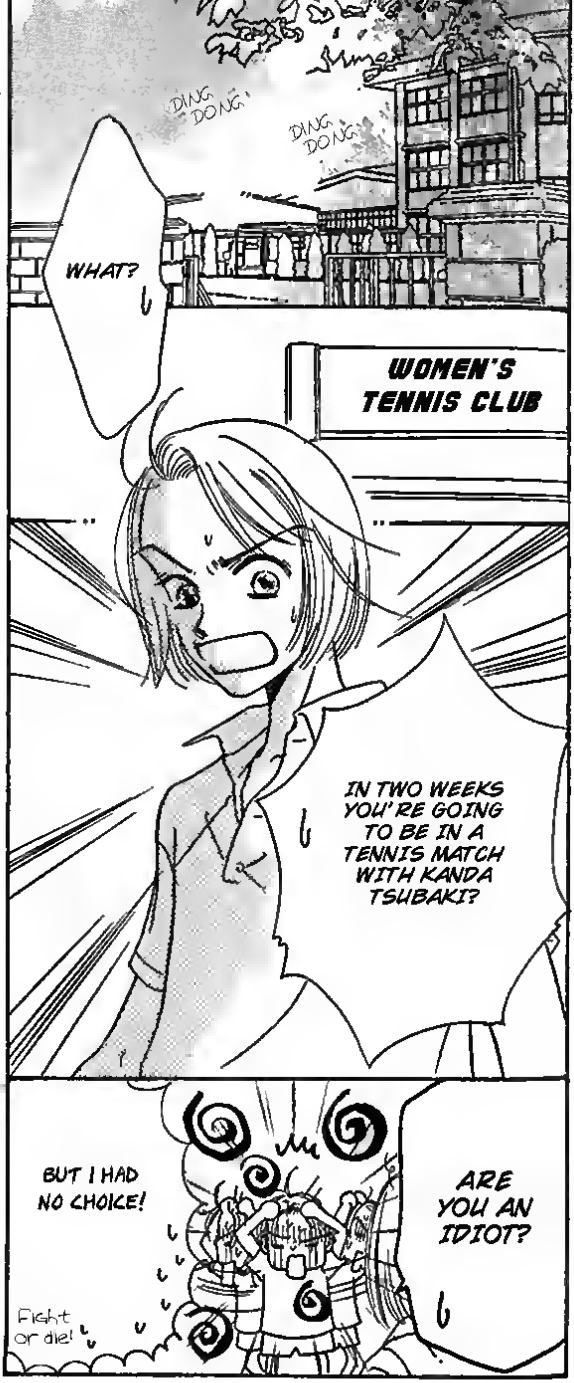
"FIGHT"?
LOOK AT YOUR EXPECTATIONS.

WHOEVER LOSES GIVES UP YOSHIYUKI
SISTER ...
.....
THERE'S STILL A CHANCE!
FIGHT!
KOYUKI, YOU IDIOT!
SFX: FLASH

About Tennis, part 2

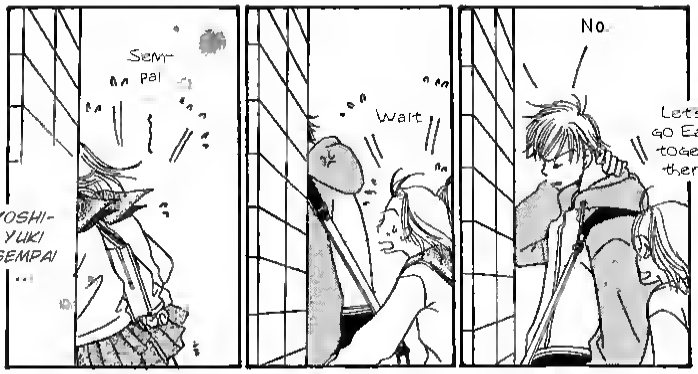
I started thinking tennis was a fun sport in high school. I was so happy that a tennis couselor taught me well and I would put in effort every day. I even really liked to be in tennis matches. I was even able to hit balls I usually couldn't because I would concentrate so hard. Even the tension of the last deuce would ignite something inside me and I would be happy. In comparison, my skill was not that good. However, I quit. at the close of my first year, I made up the excuse of "having to study". I just wanted to go home and skip tennis club. After school I would hang out with my guy friends. I was at the age where that was fun.

In my school yearbook, I asked one of my classmates to write "you have a bad nature" in mine. Why would I do that?


DING DONG
DING DONG
WHAT?
WOMEN'S TENNIS CLUB
IN TWO WEEKS YOU'RE GOING TO BE IN A TENNIS MATCH WITH KANDA TSUBAKI?
BUT I HAD NO CHOICE!
ARE YOU AN IDIOT?
Fight or die!

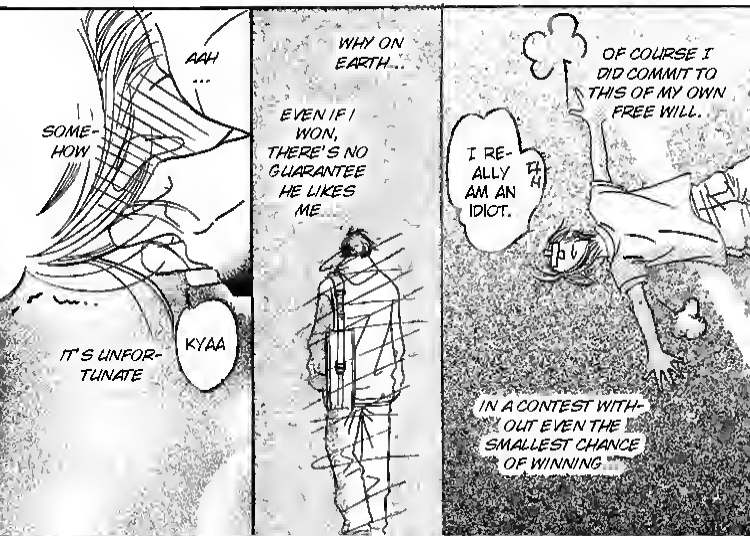
YOU'RE GOING TO DIE ON THE COURT!
POINT
THE COMPETI-TION IS UNEVEN.
See here
TENNIS IS THE WORST.
SHE'S GOING TO TURN PRO.
TSUBAKI WAS TRAINED SINCE SHE WAS A CHILD!
TWEET
TWEET
SHI-SHINA-TSU!
IT'S TIME TO STOP...
See you tomor-row
Bye

JIG-GLE
WOB-BLE
WHOOSH...
JU...
JUST A LITTLE BIT MORE...
TREM-BLE
I AT LEAST WANT TO MASTER MY SERVE...
KYAA
KYAA
FLOP
SMACK
KYAA!
REACTION
DIRECT HIT
TH UD
AAH... GOODBYE YOSHIYUKI SEMPAI.



HE ACTS LIKE HE KNOWS NOTHING

DID HE NOT HEAR ANY-THING FROM TSUBAKI?



HEY.
I THINK I'M GOING TO CRY.
SUDDENLY
ACK.
You scared me
IT'S YOU IKU.
SO DISAPPOINTED.
That's impolite brat
GRUMPLE

LET'S GO I'LL GIVE YOU A RIDE ON MY BIKE
TOK
BITTER CHOCOLATE
BITTER CHOCOLATE
I...
I STILL WANT TO PRACTICE SOME MORE.

TENNIS COURTS
BATTING CAGES
BOWLING ALLEY
SMACK
THWACK
SMACK
SLIDE
SPOT
WHOOSH

THE TENNIS COURTS ARE OVER THERE.
YOU DIDN'T COME TO PLAY TENNIS?
THWACK
Came to play tennis. Very mercurial.
DON'T WORRY. THIS IS THE FIRST TIME WE'VE MET.
Hey, you're shorter than me.
I KNOW YOU FROM WHAT SHINATSU HAS SAID.
AAH. What Shinatsu said.
WHY...
WHY ARE YOU SO INDIFFERENT?

DO SOME-THING.
YOU KNOW, DON'T YOU? THAT YOUR GIRLFRIEND IS HARASSING SHINATSU.
WOULDN'T THIS ALL BE OVER IF YOU JUST SAID ONE WORD TO YOUR GIRLFRIEND?
SMACK
WHY?
DON'T MAKE SHINATSU CRY.
WHY DO I HAVE TO LISTEN TO YOU? ARE YOU TRYING TO PICK A FIGHT?
THAT'S RIGHT.
[dlot
!

A GIRL ALWAYS HAS A GENTLE GUY BESIDE HER.
THEN AGAIN ...
TOK
?
What's "don't make her cry"? How embarassing.
SFX WHOOSH
휙
BEING "COMPASSIONATE" ...
ISN'T IT JUST A TRICK THAT TALENTLESS GUYS USE TO ATTRACT GIRLS?

I HATE THAT.
SFX: TAM
BUF
OOF
OOF
SFX: AAH

THROB
Ahh, that hurts
THROB
THROB
WHAT-EVER.
JUST DON'T MAKE HER CRY.
THROB
THROB
WHAT ...
DON'T MAKE HER CRY.
WHO IS THAT PUNK?

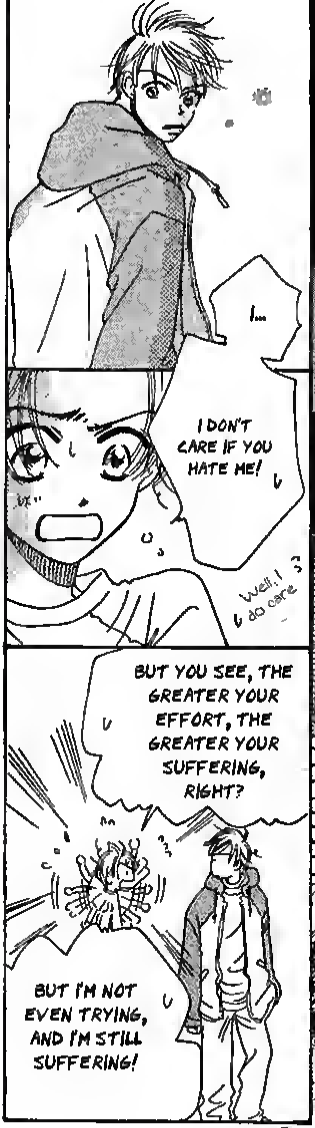
WHY DOESN'T IT GO IN?
AAH.
AGAIN!
SMACK
DID HE COME BACK...
ON PURPOSE?
WHOOSH!
WHAT?!
TRY TO TOSS IT IN THE FORM OF A NUMBER ONE.
IT'S ALL IN HOW YOU FEEL THE BALL TOSS.
YEAH WELL
SE...
SEMPAI?! I THOUGHT YOU WENT HOME!

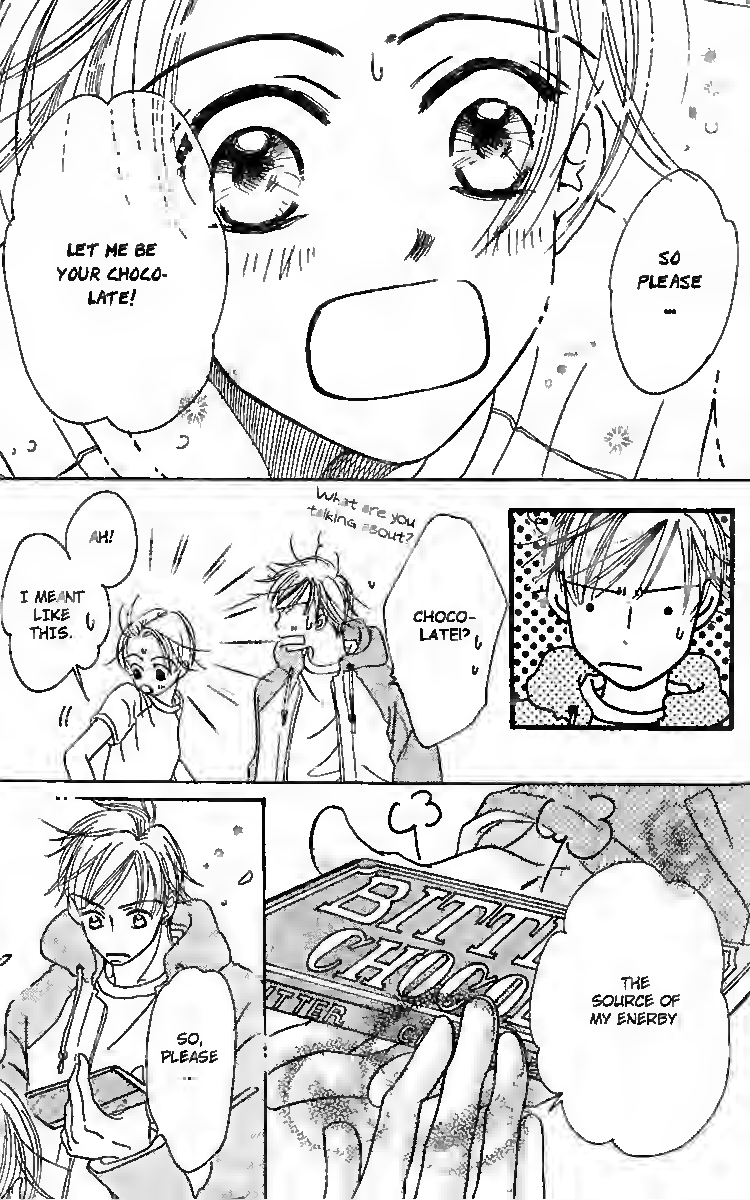
IT ...
THWACK
POW
BANG
BANG
1?
1!
1!
1!
G..GOOD! ONE MORE TIME!
While my body remembers how to do it!
Did you?
Did you?
Did you score?
Did you score?
IT WENT IN!!!
IT'S NOT GOING TO BE RESOLVED FOR TWO WEEKS.
YES, BUT ...
WHAT?
THAT'S ENOUGH.

"DON'T PLAY IF YOU'RE NOT GOING TO PLAY SERIOUSLY. DON'T COMPETE AGAINST OTHERS."
AHH...
BEFORE...
DIDN'T I SAY?
HUH?
THWACK
BECOME A PROFESSIONAL.
I DECIDED THAT WHEN I WAS A CHILD
AT THIS.
I'D GO TO CRAM SCHOOL FOR LESSONS.
THEN I'D ENTER THE JUNIOR NATIONAL TOURNAMENT.
BUT, DURING MY SECOND YEAR IN MIDDLE SCHOOL, MY PARENTS DIVORCED.

THE TRUTH IS...
I DON'T WANT TO STAY HERE. NOT EVEN FOR ONE SECOND.
A SINGLE PARENT HOME.
WE HAD FINANCIAL PROBLEMS, SO I QUIT CRAM SCHOOL.
THAT'S WHY I'M GOING TO THIS PUBLIC SCHOOL WITH SUCH A WEAK TENNIS TEAM.
Patetta Nishi
I HAVE TO BECOME THE NATIONAL CHAMPION.
IF I DID WELL IN TENNIS
MY GRAND-FATHER SAID HE'D PAY FOR MY SCHOOLING
I HAVE NO DESIRE TO LOVE
I'M DESPERATE
I'M WILLING TO THROW AWAY ANY-THING...
TO AC-COMPLISH THAT.

I'M DATING TSUBAKI FOR THE "PERKS".
THAT'S WHAT KIND OF GUY I AM.
GIVE IT UP.
TAP
C13


I...
I DON'T CARE IF YOU HATE ME!
Well, I do care
BUT YOU SEE, THE GREATER YOUR EFFORT, THE GREATER YOUR SUFFERING, RIGHT?
BUT I'M NOT EVEN TRYING, AND I'M STILL SUFFERING!
EVEN SO!
I STILL LIKE YOU!


LET ME BE YOUR CHOCO-LATE!
SO PLEASE ...
AH! I MEANT LIKE THIS.
What are you talking about?
CHOCO-LATE?
SO, PLEASE ...
BITTER CHOCO
THE SOURCE OF MY ENERBY

DON'T TELL ME TO GIVE UP.
PLEASE.
TOK
TOK

IT'S JUST COINCIDENCE YOU LOOKED WHEN I LOOKED.
YOU PISS ME OFF.
WHAT ARE YOU STARING AT?
.....
.....
.....
SAME HERE.
I HATE GUYS LIKE YOU.
THAT CHOCO-LATE.
IT'S MER-CHANDISE FROM MY STORE.

OF COURSE,
I WOULD GIVE THIS TO ANYONE EXCEPT YOU.

Chap 3 ter

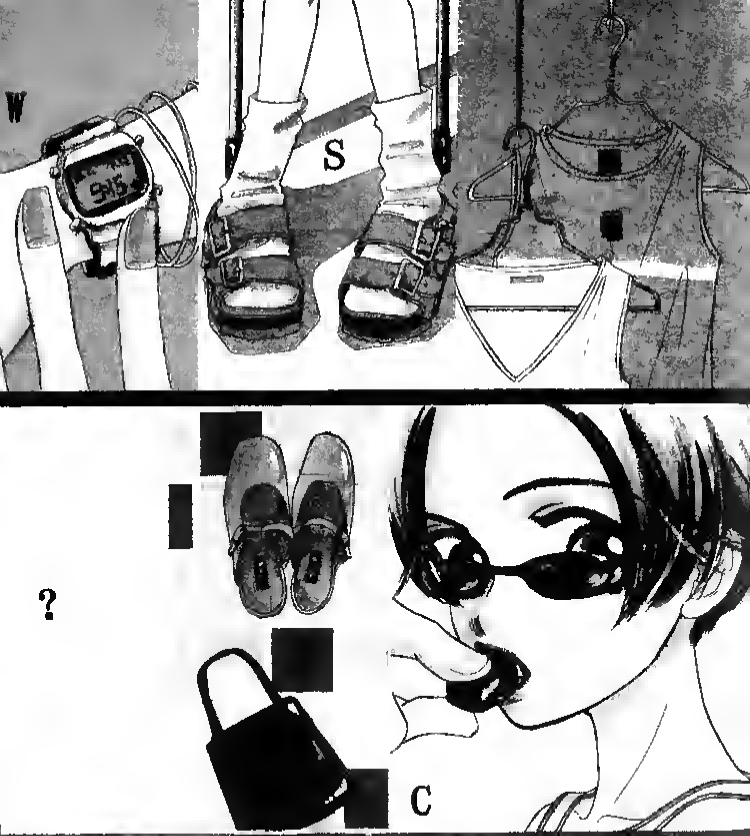
Tennen Bitter Chocolate

Chap 3 ter

brought to you by

MegKF scanlations

Scanner: MegKF
Translator: Keira
Editor: Ryoryo
Cleaner: MegKF

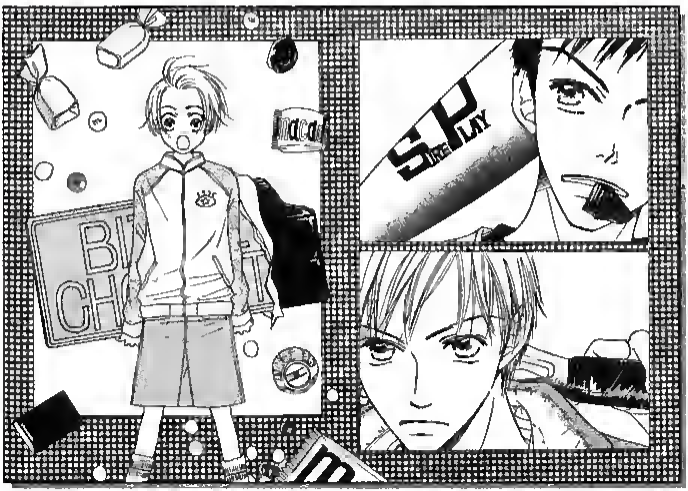


Chapter 4

Tennen Bitter Chocolate
by Ashihara Hinako

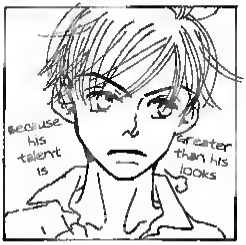
MegKF Scanlations
http://megkf.scanlation.com
*megkf@irc.irchighway.net

Scanner: MegKF
Translator: deadxdreamer
Editor: icassop
QCer: MegKF



Kasai Yoshiyuki

There are two guys in the class. I haven't ranked who is better than the other. I wanted to make two opposing characters. One is princely and regal, not exactly cold or selfish, but gauche? Hasn't everyone been self-absorbed sometimes? I'm always a bit of a simpleton.



Day before the game
PM 5:00
OKAY, COME ON!
THWAK
TOK
TO
sfx: thwak
sfx: tok

Ka
DU
nK
slip
THWAK
Shinatsu!
SHAKE
SHAKE
SHAKE
SHAKE
KYAAAAA
Infirmary
PM 6 00
EVEN IF YOU KICK OR HIT HER, SHE WON'T WAKE UP.
She doesn't even sleep well these days because she practices so much.
Morota Iku
Shinatsu, !!
Iku, Iku!

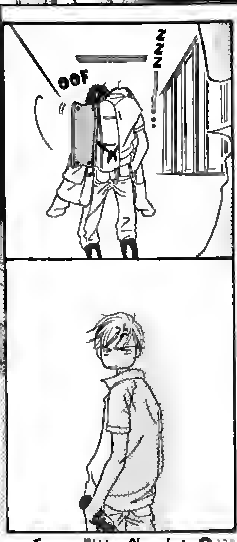
Bye!
THE GAME STARTS TOMORROW AT 10, RIGHT?
WE'LL BE THERE TO CHEER HER ON.
IF SHE WAKES UP, SHE'LL JUST GO BACK TO OVERWORKING HERSELF
SO JUST TAKE HER HOME LIKE THIS.
Don't hit and kick her.
ZZZZ
SHUT
OPEN
OOF

AH, IS THAT SO
SO WE HAPPEN TO MEET.
YOU DON'T HAVE TO COME.
TOMORROW

WHATEVER HAPPENS, FROM NOW ON,
I'M GOING TO TAKE CARE OF IT.

ZZZ
Wow, sister's really unconscious.
It's finally going to be tomorrow. Kanda Tsubaki and Shimatsu's game!! My heart is thudding.

PM 7:00
OH MY, IKU,
I'M SO SORRY YOU HAD TO DO THIS.


OOF
ZZZ

drag
drag
drag
I'm not sure about this
I even made a banner
LOVE SHI-NATSU
Iku, I'll make you a bento!!
Everyone from the marketplace is going to cheer her on!!
ZZZ
AH, I CAN SET THE ALARM FOR AN HOUR LATER.
Oh well, I can set it again later
8 O' CLOCK.
UM, THE GAME'S AT 10 SO..
CLICK CLICK
sfx. BEEP
Day of the game
AM 8:00

sfx: blink
HUH?
chirp
chirp
chirp
gets up
AFTER THE TENNIS COURT, EVERYTHING'S BLANK.
IDIOT, IKU CARRIED YOU HOME.
Hurry up and get ready
HEY!
THAT'S BECAUSE YOU SLEPT FOR 15 HOURS.
My head is oddly clear!
Good, today I'm putting forth my best effort!! Mom, don't put pickled "mehshir"* in my rice.
If you're going to be picky,
don't eat it
ALL RIGHT.
WE'VE PREPARED EVERYTHING, RIGHT?

t/n: literally "Fist rice", which is rice mixed with anything and shaped in one's hand. Pickled "mehshir" is a side dish made of pickled olive-like vegetables

THEN WE'RE OFF!!
DOWN WITH KANDA GROUP!!
DEFEAT K
ドド

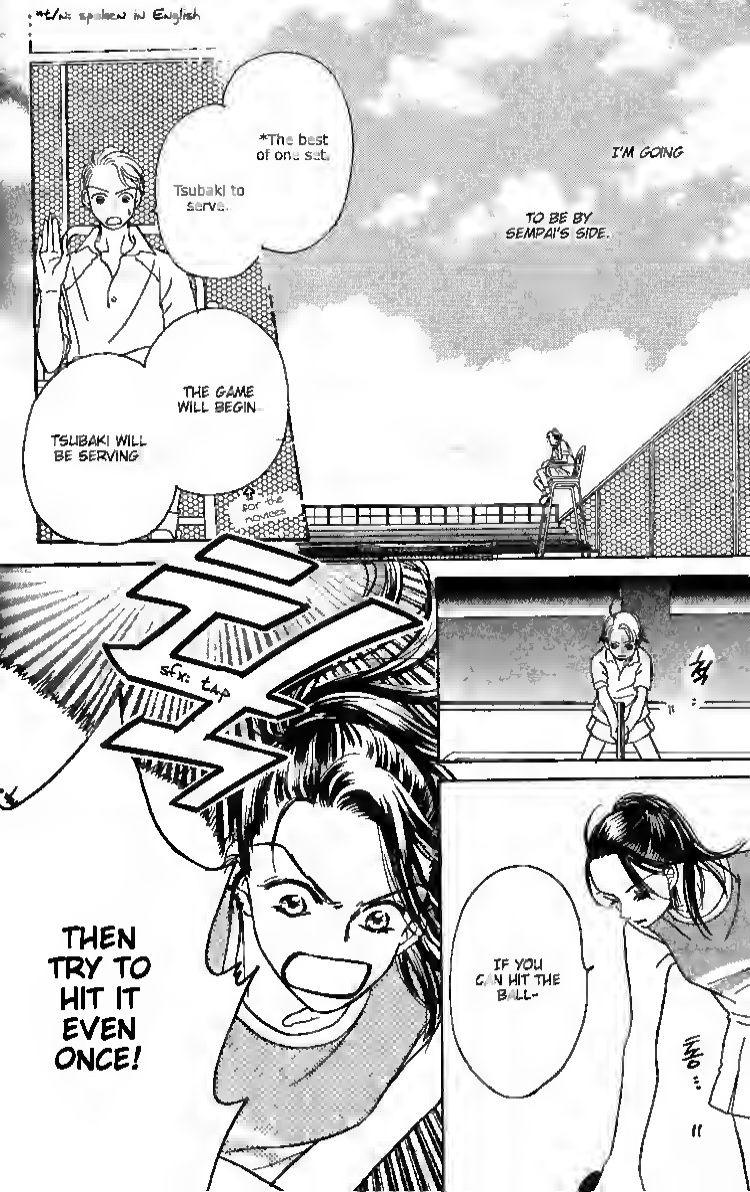
sfx: step
runners
OUR SIDE WILL REFEREE.
sparkling image
If the ball is out or the game is a one point game it's a loss.
What is this?
Yes?
I'M A NOVICE SO PLEASE EXPLAIN THE RULES TO ME
YEAH
YEAH
Ok
WITH TIEBREAKERS
THE GAME WILL BE ONE MATCH,
YEAH
Ok
AS PROMISED, THE LOSER HAS TO GIVE UP YOSHI
133

sfx: step
sfx: step
sfx: step

erm...
I'M NOT GOING TO GIVE UP EVEN ONE POINT.
YOU CAN'T LOSE TO THAT RICH GIRL!!
GO GO SHINATSU
DEFEAT THE RICH GIRL!!
PLAY WELL, SHINATSU !!
EXCUSE ME... WHERE IS YOSHIYUKI SEMPAI?
I'M NOT SURE. HE DIDN'T COME.
SHINATSU

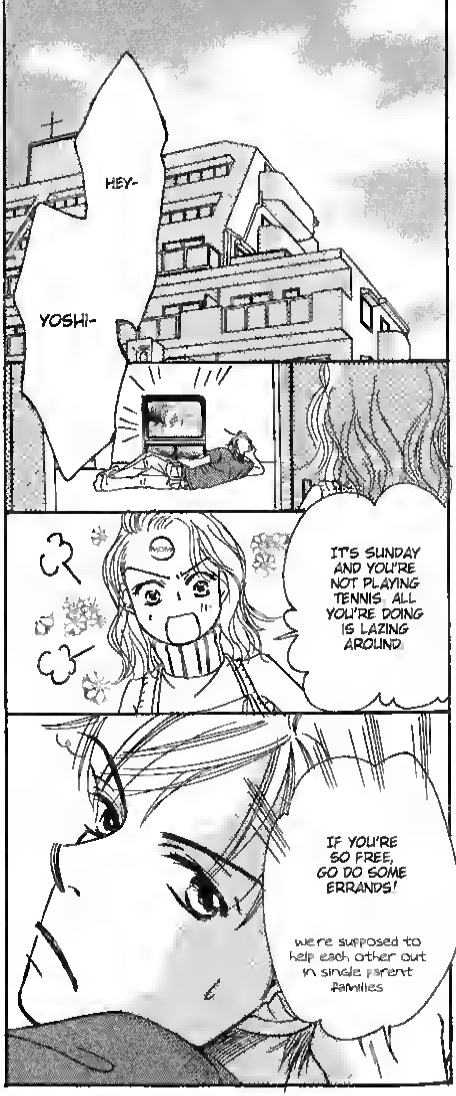
This is
my issue.
I SEE.
WHAT A CONCEITED PERSON I HATE THOSE KIND OF GUYS
I don't want to become a burden to sempai.
THIS IS MY CAUSE
I HAVE NO TIME TO HAVE RELATIONSHIP ISSUES
I DON'T HAVE RESERVATIONS ABOUT THAT KIND OF RELATIONSHIP.
I'M NOT GOING TO THROW A TANTRUM.
I'M NOT GOING TO CRY
I'M NOT GOING TO BE DEPENDENT.

*It is spoken in English

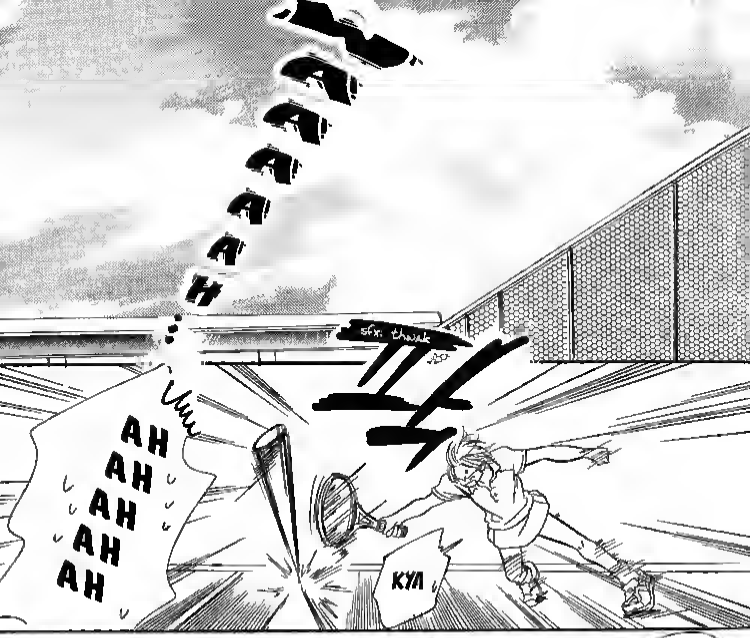

*The best of one set.
Tsubaki to serve.
I'M GOING TO BE BY SEMPAI'S SIDE.
THE GAME WILL BEGIN
TSUBAKI WILL BE SERVING
for the novices
SFX: TAP
IF YOU CAN HIT THE BALL-
THEN TRY TO HIT IT EVEN ONCE!

About childhood friends

It doesn't seem like it, but Shoujo comics use "childhood friend" stories a lot. While reading such comics, I would fee uplifted. In my neighborhood there weren't many boys. In elementary school, a boy moved to my neighborhood. He had white skin, a fancy haircut, and freckles. He was like a painting, but he was extremely mean. When I asked him to play, he would always coldly refuse. Whenever my friends and I played, he would throw rash or bugs at us. One time, everybody got mad and chased him with what he threw at us. At that moment, his father saw and chased after us. It was really scary. Such close friends as Iku and Shinatsu must exist somewhere, and if not, I would hope that there would be.


HEY-
YOSHI-
IT'S SUNDAY AND YOU'RE NOT PLAYING TENNIS. ALL YOU'RE DOING IS LAZING AROUND.
IF YOU'RE SO FREE, GO DO SOME ERRANDS!
we're supposed to help each other out in single parent families

fuu
scuffle scuffle
YOU HAVE TO GO TO THE MARKET ON THE NEXT BLOCK!
Because the eggs are cheap!
I DON'T WANT TO GIVE ANYTHING TO A JERK LIKE YOU.
HONK HONK
Tch.
FROM NOW ON, I'M GOING TO TAKE CARE OF EVERYTHING.


AAAAAAAH
SFX: thwak
AH AH AH AH AH
KYA

AH
LOVE
GOG
NO, NO.
What? She already lost?
IT'S ONLY BEEN ONE GAME.

GAME - TSUBAKI
THIS GAME GOES TO TSUBAKI

The racket couldn't even get close to the ball
HOWEVER
SISTER LOST WITHOUT EVEN SCORING ONE POINT.

one set match
WHAT? WHY IS TENNIS SO COMPLICATED?
vs
Shinatsu
Tsuiaki
0 game 1 game
present score
To win one game you need four points.
THE FIRST TO WIN 6 GAMES WINS.

THUD

ENDO SHINATSU! IT'S YOUR TURN TO SERVE!
throw

Ha Ha

YES-
A LITTLE

CAN YOU EVEN SEE THE BALL?

sfx: thwack
sfx: tak
whoosh...
IT WAS IN!!
sfx: thwack
AH
AH
AH
AH
AH

Shinatsu
Go
JUST AS I THOUGHT, IT'S NOT GOING WELL.
SHE'S ACTUALLY DOING WELL.
What
TSUBAKI'S BALL PRODUCES A CLEAR EFFECT
And I thought it would be over quickly

GAME - TSUBAKI.
TSUBAKI 2-0 SHINATSU
Haa : :
What a waste!!
Tap
I TOLD YOU NOT TO COME.
I CAME BECAUSE YOU SAID THAT.
TCH
DISHONEST JERK
HMPH
I DON'T WANT TO TALK TO YOU.

WHO NEVER CONFESSED HIS FEELINGS TO A GIRL HE'S LIKED SINCE CHILDHOOD
I DON'T WANT TO HEAR ANYTHING FROM SOMEONE
SHE RETURNED IT?!
Oh Kadunk
뭐야 앗

sfx. THWAK
AH
AH
AH
AH
ACK
TCH...
THAT'S NEWS TO ME.
I HAD A GIRL I LIKED ALL THE WAY INTO MIDDLE SCHOOL
SHE WAS THE CUTEST GIRL IN THE SCHOOL.
I WANTED TO DATE HER, SO I JOINED THE BASEBALL TEAM.
She was really cute.
WHAT?
I ONLY JUST REALIZED MY FEELINGS

EVEN THOUGH
WE WERE TOGETHER, IT JUST DIDN'T FEEL RIGHT.
SHE WAS CUTE, INNOCENT, WELL MANNERED--
I CONFESSED MY FEELINGS WITHOUT EXPECTING AN ACCEPTANCE.
THEY'RE REALLY ALIKE.
SHE WAS JUST MY TYPE
think think
She's cute even when I think of her now
THAT I REALLY BELONGED TO SOMEONE ELSE.
I REALIZED
SHE LIKES YOU
BUT THAT'S NOT GOING TO DETER ME.
I'M GOING
TO CONFESS EVERYTHING TO SHINATSU AFTER THE GAME ..

"IF YOU OBTAIN SOMETHING EASILY, IT'S NO FUN." I WAS THE ONE WHO SAID THOSE WORDS.
GAME - TSUBAKI
TSUBAKI 5
-
SHINATSU 0
SFX: THWAK
SFX: AAK!
THE END HAS ALREADY COME!!
IF SHE LOSES THE NEXT GAME, SHE LOSES THE MATCH.
Sister!

FIGHT!!
EVEN IF THEY ENCOURAGE ME...
Oh
I DON'T KNOW WHERE TO AIM...
SHE'S RETURNING EVERY HIT...
DON'T JUST STAND THERE STUPIDLY!
IT'S YOUR SERVE!!
THUD
Ash

HAA
IN TENNIS
THE ONE WHO THINKS THEY'VE LOST, WILL LOSE.
TACHIKAWA SEMPAI,
WHAT DO I DO?
WHAT IF I LOSE?
I couldn't even score a point.
OVER THERE.
YES?
YOSHIYUKI CAME.

YOU DONT WANT TO LOSE, RIGHT?
HEY- HURRY UP AND SERVE.
Let's finish this.
THUMP
IT'S ALL IN THE WAY YOU THROW THE BALL. IT SHOULD FEEL LIKE YOU'RE DRAWING A 1.
FLOP
FLOP

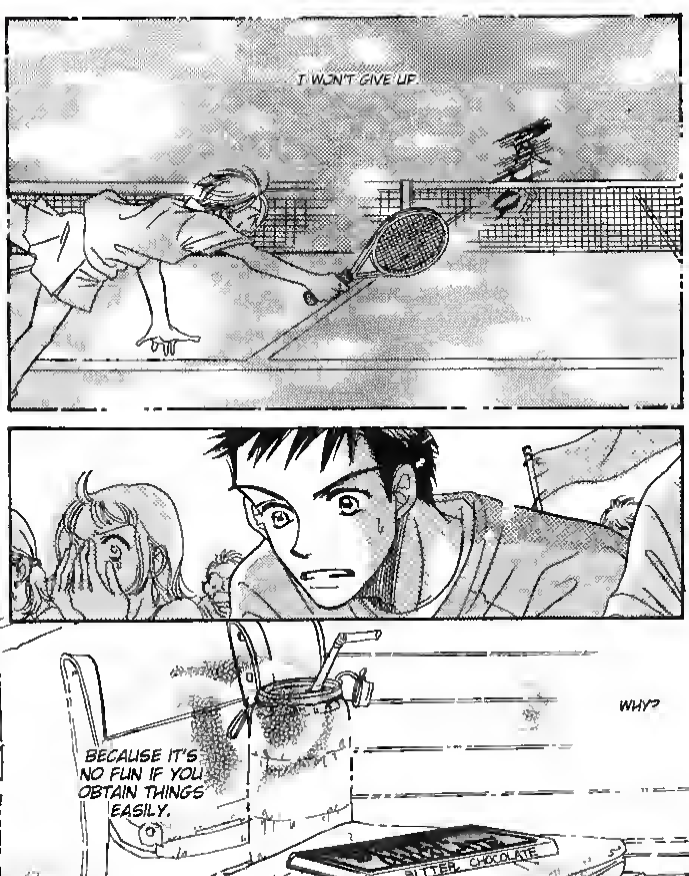
MORE POWERFUL THAN I THOUGHT.
IT'S-
SHINATSU 0 - 15 TSUBAKI.
OH OH OH OH OH OH
SIIISTEEER

YAH!
sfx: thunk
OOO
AAH!
sfx: bang
KYAA

sfx: Aaaah!
SHINATSU
SHINATSU 0 - 30 TSUBAKI.
아아아아아아아아
NET!!
MATCHPOINT, TSUBAKI-SAN.
THIS IS MATCHPOINT.
SHINATSU 0 - 40 TSUBAKI.
AAAA

ONE MORE POINT AND IT WILL BE TSUBAKI-SAN'S MATCH!!
courtesy call
sfx. Sister
엣
잇
잉
sfx. Aaah
아아
TENNIS
STARTS AT THE MATCHPOINT.

WITH THIS--
sfx: thwak
sfx: thwak
I'M ENDING IT!!


I WON'T GIVE UP.
WHY?
BECAUSE IT'S NO FUN IF YOU OBTAIN THINGS EASILY.
BITTER CHOCOLATE

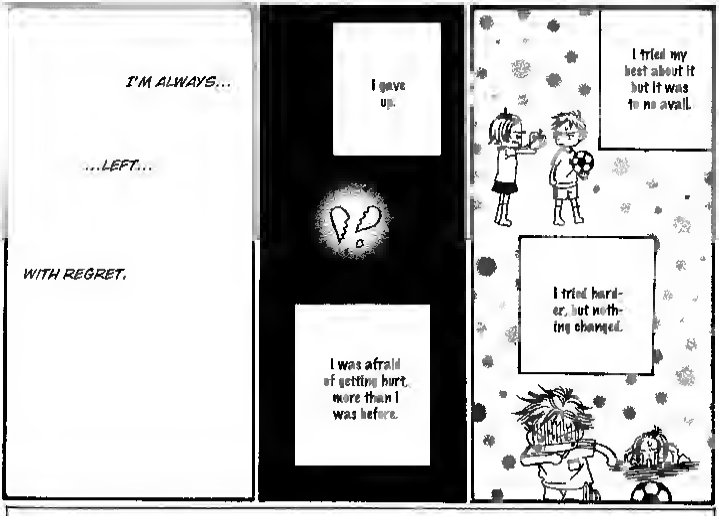
A MegKF Scanlations Project

http://megkf.entropy-manga.com
#MegKF@irc.irchighway.net

Cease distribution when licensed!!

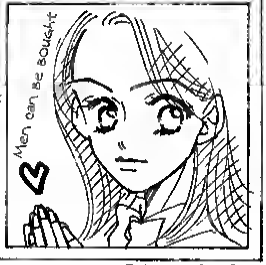
Credits
Scanner: MegKF
Translator: DeadXDreamer
Editor: fugue
QCer: Sophendo|bot

Chapter 5

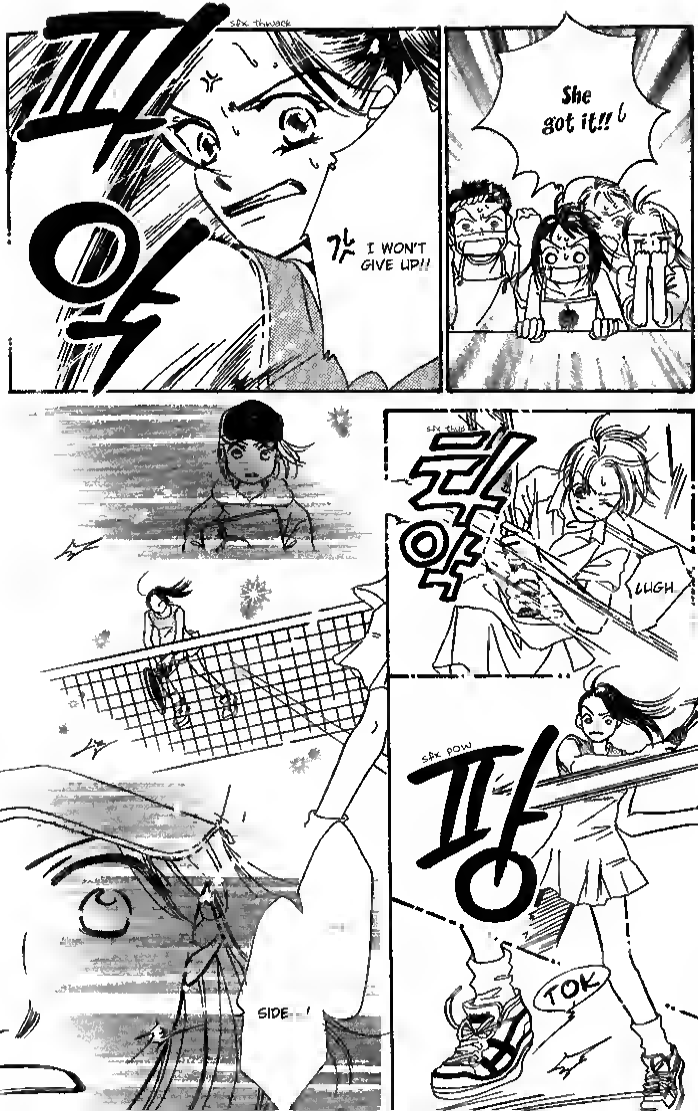

I'M ALWAYS...
...LEFT...
WITH REGRET.
I gave up.
I was afraid of getting hurt, more than I was before.
I tried my best about it but it was to no avail.
I tried harder, but nothing changed.

Kanda Tsubaki

"Let's enter into a simple rivalry." She appeared with those words, which need no explanation. As different as their ages are, I wonder if she likes Yoshi more than Shinatsu. Shinatsu can't compare to her avility and tenacity.



SFX: thwack
IT
IT ENDS!!
WITH THIS,
OH
THIS LOVE,
SFX: thwack
IIOK
I'M NOT GIVING IT UP!!
AH

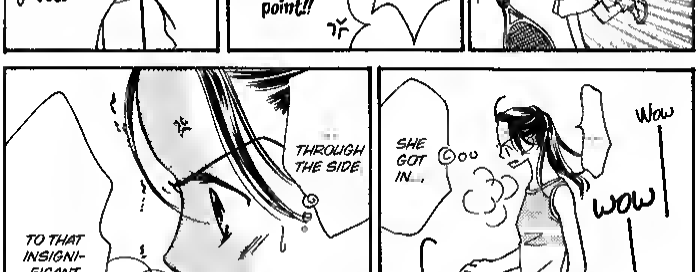

SFX: thwack
I WON'T GIVE UP!!
She got it!!
SFX: thud
LUGH
SFX: POW
TOK
SIDE

The side is empty!
sax thwack
SWISH
OH
OH

IN!!
I—

Shinatsu 15-40 Tsubaki.
SFX WOW
Shinatsu's first point!!
SISTER'S THE BEST
I DID IT!!!
HAH

Yes!
It's still match-point!!
Don't lose focus!


THROUGH THE SIDE
TO THAT INSIGNI-FICANT THING...!
SHE GOT IN...
Wow
WOW

CALM, CALM DOWN.
ERM...
I HAVE TO GET THIS FIRST SERVE IN, EVEN IF IT KILLS ME...
THIS IS UNFORGIVABLE!!

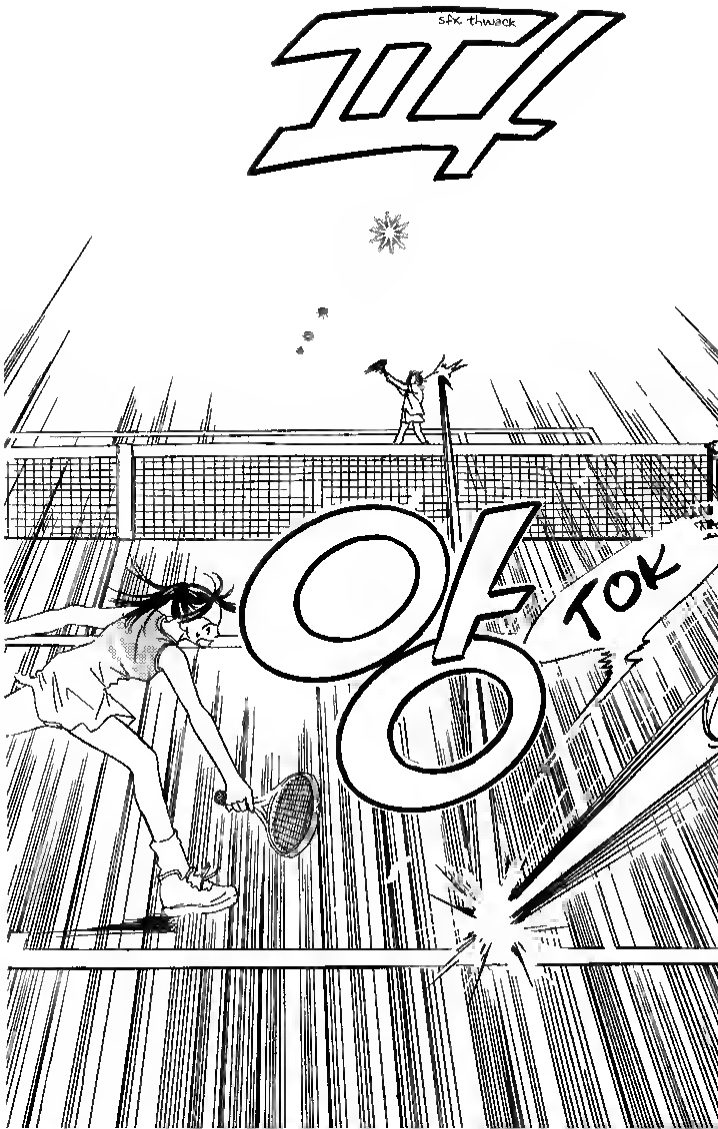
Ah Bam
SPK POW
Is it a lot like this that is how you return it Data?
Okay
BOKAY
From Tachikawa's data ~
"IF YOU ANALYZE KANDA TSUBAKI, SHE HAS TROUBLE MOVING FORWARD AND BACK."
FOR NOW, THE RETURN...
KWACK
GAH
Ah Kan
SPK POW
I'LL PUT IT DEEP INTO THE BASE LINE
Here

SFX JUMP
Die!!!
WHAM
Lightly drop it in
NEXT ONE BY THE NET!
Too high!
Ah!
SFX RUSH OF
Ah!
!

Bounce
TWANG
WOOOW
HUH?
SHINATSU 30-40 TSUBAKI
roll
roll
roll
roll
roll
SFX: Suddenly
I'll kill you!!
Shinatsu's the best!
Sister's #1.
WOW
WOW
WOW
Shinatsu made two points in a row!

SFX: ZOOM
JUST ONE MORE POINT...
WHAM
SFX: ZOOM
IF I CAN GET ONE MORE POINT, IT'LL BE DEUCE!!
HAH...
TOK
IT'S GETTING AWAY!
AH...

WOOSH
Chance ball.
WH...
Why do you keep returning the ball?!


SAK thwack
TOK

In!!
SFX: WOOOOH
와아아아아
The first player to score two points will win this 6th game!!
ha ha
Dev...
It's deuce!!
I MANAGED TO WARD OFF HER MATCH POINT!!
G GOOD!
mm

SHE PUT IT IN CLEANLY
SH—
What was that just now?
WHAT IS SHE?!
SHE MADE THREE POINTS IN A ROW!
TSUBAKI'S A NATIONALLY RANKED PLAYER!!
IT'S A MIRACLE!!
It's a miracle!
BEEP!
Who is she playing for?
DON'T SAY IT'S A MIRACLE SO EASILY

IF...
...YOU REALLY LIKE HER,
BANG
BANG
WHAT...?
THWACK
I...
I MIGHT GIVE HER UP

SAY. WOOOW
오오오오
Advantage Shinatsu!
One more point, and game 5 goes to Shinatsu!
SHINATSU
WOW WOW
FIGHT
ONE MORE POINT!
HOW COULD...
ONE MORE POINT!
WOW
ONE MORE POINT!

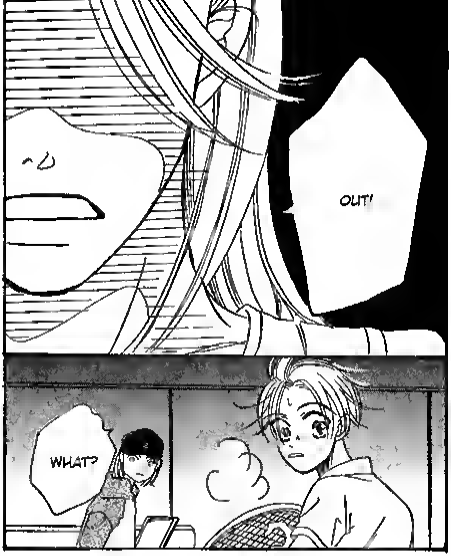
POW
...A NOTHING LIKE HER...
I WASN'T GIVING UP EVEN ONE POINT...!!
TO A LOSER LIKE HER!!

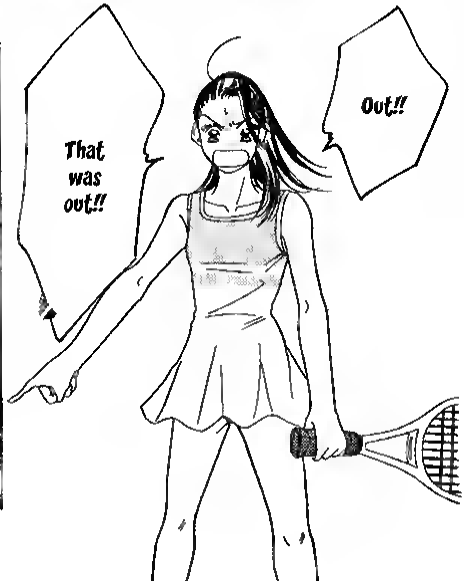
NDA GROUP DEFEAT
OK
SPIK crack
I WON'T LOSE TO A GAME TO HER!

Ga... Game, Shinatsu!!
Game count: Shinatsu 1-5 Tsubaki.
MOOOOOOM
Shinatsuuuu
You did it
Take the next game, too!!!
Sister's
So cool
!!

Loss of Talent

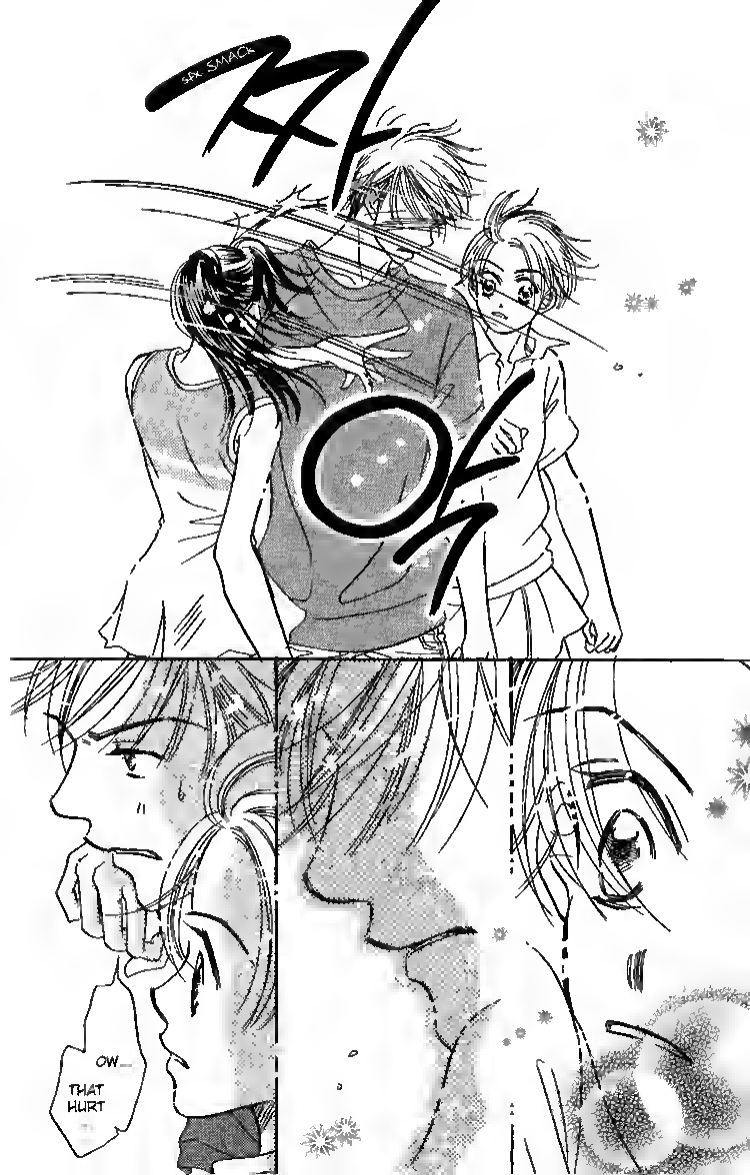
I'm not exactly sure what talent is. Talent. What is talent? (I'll save that question for later.) If the person next to me looks really talented, they either seem really intelligent or very sensitive to people's feelings. I often wonder if those people see the world differently. I've always wanted to see the world through their eyes. I wonder, how do I appear in their eyes? That thought's pretty frightening. It's not that my talent is becoming something. What I fervently wish for is an artistic sensibility. I'm intensely debating whether to go and get a formal education in drawing or not.





SFX POW
Deuce again!! the 6th game isn't over yet!!
So that was my point!!
step step step step
WHAT...?
WHAT ARE THOSE TWO...
wow wow
What is this?
What are they doing?
wowwow
YOSHI-YUKI?
There's no question, that it was out!!
Stop lying!
FIDGET FIDGET FIDGET

I...
I MADE A MISTAKE...
YOU GUYS, STOP FIGHTING!!
IF YOU THINK ABOUT IT, IT'S ALL YOUR FAULT!
SWOOSH
Girls like you...!!
Shut up!
BECAUSE YOU MESSED WITH SOMEONE ELSE'S BOYFRIEND!!


SFX: SMACK
OW—
THAT HURT

TSUBAKI,
THAT BALL WAS DEFINATELY IN
Wasn't it?
HA
YOSHI..
YOU'RE DEFENDING HER AGAIN?
MORE LIKE...
WH... WHAT ARE YOU SAYING?
...TELLING YOU TO STOP PLAYING THIS GAME,
IT'S POINTLESS.

IT'S LIKE THAT

SORRY
FOR USING YOU
Don't make a fool out of me!!
Ooof!
You're going to regret this if you replace me with her!!
Both sides
I'm going to make you regret it!!
Uh
Who knew she'd give up ~
Miss
You haven't forfeited yet

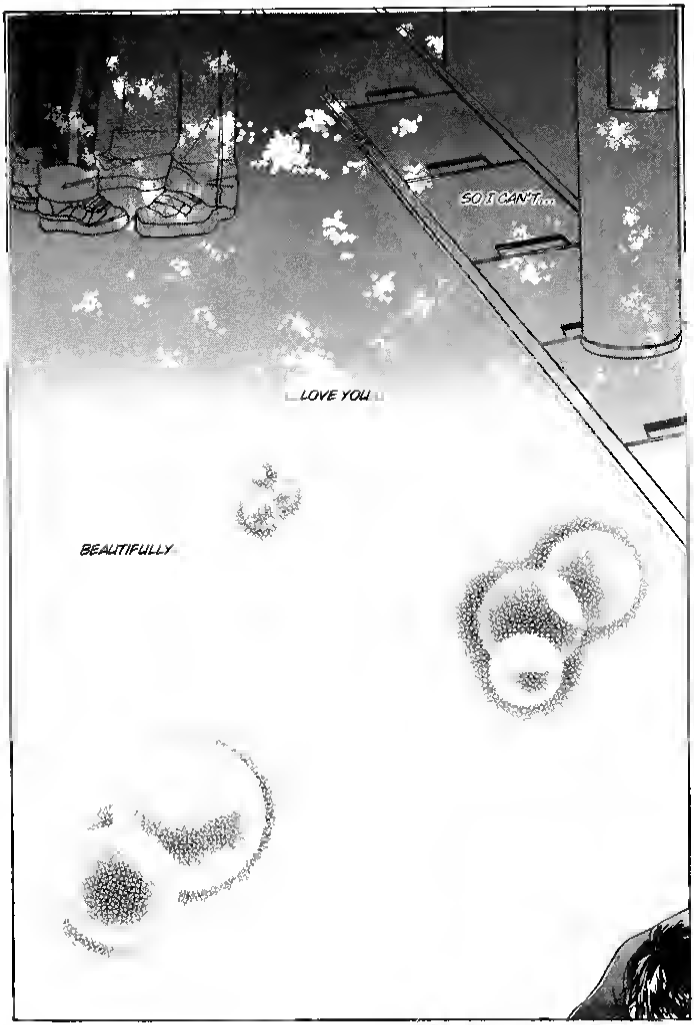
sparkle
sparkle
What was that just now?
murmur murmur
kyak!
STEP STEP STEP STEP
DING DING
HEY,
SAY SOMETHING
You've been silent this whole time.
3

I'LL SAY THIS BEFOREHAND
WHAT HAPPENED BACK THERE WAS BECAUSE I GOT CAUGHT UP IN THE MOMENT.
IF I DIDN'T DO IT, TSUBAKI MIGHT NOT HAVE GIVEN UP
don't even know if that was enough
SO
SO IT'S LIKE THAT!!
If you want to say some thing hurtful and ugly to me!
I...
THIS IS MY 4TH CRUSH
WHAT?
YOU'VE HAD A LOT
YEAH
WE ALWAYS BROKE UP
I ALWAYS ACTED LIKE I GAVE UP, BUT IN REALITY, I DIDN'T
WHENEVER I GOT REJECTED,
I WONDERED IF IT WAS BECAUSE I WAS UNPOPULAR OR IF IT WAS BECAUSE I WAS A FAILURE AS A GIRL
I WAS LONELY
AND THEN MY DESIRE BEGAN TO DISAPPEAR.
SO
THAT MIGHT
BE WHY I THOUGHT IT WOULDN'T WORK OUT THIS TIME, EITHER...

I WAS SUPPOSED TO CHOOSE TSUBAKI...
THAT'S HOW I TRULY FELT.
...TO ACHIEVE MY GOAL,
BUT I GOT WORRIED
YOU'RE THE ONE WHO MADE ME THINK LIKE THAT.
YOU HAVE DESIRE.

I DIDN'T MEAN FOR HER TO CRY
I'M KICKED OUT OF THE KANDA TENNIS CLUB FOR SURE
I DIDN'T WANT TO BURDEN SEMPAI
Him now! I have to do everything on my own!
YOU OKAY?
IF YOU DON'T TELL HER EXACTLY,
SHE WON'T GET IT
I HAD PLANNED NOT TO

IT'S FINE
turn
MY EMOTIONS ARE OVER-FLOWING


SO I CAN'T...
LOVE YOU
BEAUTIFULLY

Thank you for reading this

I hope you've enjoyed vol.1 as well

0188 Ashihara Hinako

This summer's gonna be hot, too